GIYA SA PANINGABUHI SA SIYUDAD SA YAIZU PARA SA MNGA LANGYAW

Bisaya Bersiyon

REBISIYON DECIEMBRE 2021

SIYUDAD SA YAIZU

ビサヤ語

Ang kini nga giya kay ekplikasyon sa mga proseso sa Munisipyo mahitungod sa impormasyon sa pang adlaw-adlaw nga panginabuhi ug lokal nga kalihokan,emerhensya ug serbisyo sa buhatan alang mga konsultasyon.

MNGA PANID SA GIYA

〔Maayung pag-abot sa Siyudad sa Yaizu〕 P. 1

〔Mnga Aplikasyon sa Opisina sa Munisipyo〕

◆ SERTIPIKO SA PINUY-ANAN, KARD SA RESIDENSYA P. 2～4

1	PAGPAHIBALO SA PERMIRONG BALHIN SA YAIZU	2
2	PAGPAHIBALO SA PAG BALHIN UG PUY-ANAN SULOD SA YAIZU	3
3	PAGPAHIBALO SA PAGBALHIN UG PUY-ANAN SA LAING SIYUDAD	3
4	MOBIYA UG JAPAN	4

◆ APLIKASYON SA PAG-PANGAYO UG KOPYA SA SERTIPIKO SA PUY-ANAN P. 4～7

1	PAGKUHA SA PANGUNANG SERTIPIKO UG PROSESO SA REHISTRO	5
2	BUHATAN SA MNGA APLIKASYON	5
3	SERBISYO SA PAGKUHA SA SERTIPIKO GIKAN SA CONVENIENCE STORE	6
4	MY NUMBER CARD(INDIBIDWAL NGA NUMERO)	6

◆PAGKATAWO UG PAGKAMATAY P. 8

1	PAGPAHIBALO SA PAGKATAWO	8
2	PAGPAHIBALO SA PAGKAMATAY	8

◆KARD SA PINUY-ANAN P. 9

1	TAWGANAN SA AHENSYA SA SERBISYO SA IMIGRASYON	9

◆SEGURO SA PANGLAWAS UG NASYONAL PENSIYON P. 10～12

1	SEGURO SA PANGLAWAS SA EMPLEYADO	10
2	SISTEMA SA SEGURO SA MEDIKAL SA PANGLAWAS SA MNGA TIGULANG	10
3	NASYONAL NGA SEGURO SA PANGLAWAS	10

4	NASYONAL PENSIYON	11

◆ SEGURO SA PAG-ATIMAN P.13～14

1	SEGURO SA PAG-ATIMAN	13

◆ MEDIKAL・PAGSUSI NGA MEDIKAL P.15

1	EKSIMINASYON SA PRENATAL・BATA UG BAKUNA	15
2	PAGSUSI SA PANGLAWAS	15
3	MEDIKAL	15

◆ BUHIS P.16～18

1	BUHIS SA AGI	16
2	BUHIS SA RESIDENSYA SA MUNISIPALIDAD	16
3	BUHIS SA KABTANGAN UG BUHIS SA PAG-PLANO SA LUNGSOD	17
4	BUHIS SA GAGMAY NGA SAKYANAN(DISKUWENTO DEPENDE SA KLASE)	17
5	BUHIS SA NASYONAL NGA SEGURO SA PANGLAWAS	17
6	PAGBAYAD SA BUHIS	18

◆ ESKUYLAHAN SA NURSERY UG KINDERGARTEN・ESKUYLAHAN P. 19～22

1	NURSERY	19
2	KINDERGARTEN	19
3	ESKUYLAHAN SA ELEMENTARYA UG JUNYUR HAISKUL	20
	【PAMAAGI SA PAGSULOD SA ESKUYLAHAN】	21

◆SUPORTA SA BATA

SERTIPIKO SA BENEPISYO SA MEDIKAL NGA GASTO-ON SA BATA P. 23

1	SUPORTA SA BATA	23
2	SERTIPIKO SA BENEPISYO SA MEDIKAL NGA GASTO-ON SA BATA	23

〔EMERHENSYA〕

◆ SUNOG・KALIT NGA PAGKASAKIT・AKSIDENTE SA GAS P. 25

1	SUNOG	25
2	KALIT NGA PAG-KASAKIT	25
3	AKSIDENTE SA GAS	25

◆ AKSIDENTE SA DALAN・KRIMEN P. 26～27

1	AKSIDENTE SA DALAN	26
2	KRIMEN	26

◆ KATALAGMAN (LINOG・BAGYO) P. 28～29

1	LINOG	28
2	IMPORMASYON BAHIN SA NANKAI TROUGH EARTHQUAKE	28
3	BAGYO	28
4	PRAKTIS SA PAGBAKWIT SA PANAHON SA KATALAGMAN	29
5	YAIZU BOSAI E-MAIL	29

〔ADLAW-ADLAW NGA PANGINABUHI〕

◆MENSAHE SA SIYUDAD SA YAIZU P. 25

1	MANTALAAN SA IMPORMASYON SA SIYUDAD SA YAIZU	30
2	WEBSITE SA SIYUDAD SA YAIZU	30
3	PAHIBALO GIKAN SA SIYUDAD SA YAIZU	30

◆KONSULTASYON P. 31～32

1	KONSULTASYON PARA SA MNGA LANGYAW(YAIZU MULTILINGUAL CONSULTATION CENTER)	31
2	DAWATANAN SA LAIN-LAING KONSULTASYON	31
3	KONSULTASYON ALANG SA MNGA BATA	31
4	KONSULTASYON BAHIN SA PAGDAKU SA BATA	32
5	KONSULTASYON SA DV	32

◆ PINUY-ANAN P. 33

1	PRIBADO NGA PINUY-AN	33
2	MUNICIPAL PUBLIC HOUSING・PREFECTURAL PUBLIC HOUSING	33

◆ KORYENTE, TUBIG, GAS P. 34

◆ KAPULUNGAN SA KATILINGBAN P. 35

◆ PAMAAGI SA PAGLABAY SA BASURA P. 35～49

〔PANGUNANG PASILIDAD SA SIYUDAD SA YAIZU〕

◆ LISTAHAN SA PAMPUBLIKO NGA PASILIDAD SA SIYUDAD SA YAIZU P. 50～51

〔ESKUYLAHAN SA NIHONGO〕 P. 52～53

〔LAIN-LAING BUHATAN SA KONSULTASYON GAWAS PA SA MUNISIPYO〕 P.54～57

● KONSULTASYON MAHITUNGOD SA ESTADO SA RESIDENSYA,TRABAHO,PAGTUON SA NIHONGO,SEGURO SA PANGLAWAS,BUHIS,ESKUYLAHAN SA BATA,OSPITAL・・・・・(P.54)

●KONSULTASYON MAHITUNGOD SA PROSESO SA PAGSULOD SA NASUD UG VISA PARA SA RESIDENSYA・・・・・・(P.54)

●KONSULTASYON MAHITUNGOD SA KATUOD SA TAWO・・・・・・(P.55)

●KONSULTASYON SA MY NUMBER・・・・・・・(P.55)

●SA PAGPANGITA UG TRABAHO・・・・・・・・・(P.55)

●KONSULTASYON BAHIN SA PROBLEMA SA TRABAHO・・・・・(P.56)

●PROBLEMA SA ESTADO PARA SA RESIDENSYA,VISA,NASYONALIDAD,KULTURA SA PANINGABUHI,RELIHIYON,PAMILYA,PANINGABUHI SA JAPAN,TRABAHO,KWARTA, DISKRIMINASYON,ABUSO UG UBAN PA・・・・・・・(P.57)

〔PADAKUON KANATO ANG BATA GAMIT ANG BAHANDING LINTUNGANAY！〕・・・・P.58

GIYA SA KINABUHI SA SIYUDAD SA YAIZU

【Maayung pag-abot sa Siyudad sa Yaizu】

Ang lugar sa Yaizu anaa sa tunga sa Tokyo ug Nagoya, ang baybayon kay 15.5km gikan sa amihan hangtod sa habagatan sa Suruga Bay. Daghan ang nindot nga talan awon sa Mt. Fuji ug Mt. Takakusa (may gi tas-on nga 501m.) ug kini mao ang nahimong tore sa siyudad.

Ang pangisda ang nag-una nga industriya sa siyudad sa Yaizu. Dunay nagkalain-laing isda nga makuha sa tulo ka pantalan. Ang Yaizu port, naay daghan bonitos ug tuna.

Ang kogawa port kay adunay isdang makerel nga daghan pud sa kadagatan sa Shizuoka. Ang Oigawa port kay nailhan nga dunay gagmay nga hipon ug gagmay nga sardinas. Ug ang siyudad sa Yaizu nailhan nga siyudad sa industriya sa isdaan sa nasud sa Japan.

Naay natural hot spring sa Siyudad sa Yaizu, nailhan kini nga makaayo ug makahatag ug katahom sa panglawas.

Nanghinaot kami nga maayo ang inyong kinabuhi ug malingaw kamo sa pag-puyo ug nanghinaot nga maayong relasyon sa isig ka tawo.

MUNISIPYO SA YAIZU(MAIN BRANCH)
425-8502
Shizuoka-ken Yaizu-shi Hon-machi,
2-16-32
TEL: 054-626-1111
FAX: 054-626-2185

MUNISIPYO SA OIGAWA
421-0205
Shizuoka-ken Yaizu-shi,Munadaka 900
TEL: 054-662-0541
FAX: 054-662-0834

Buwak sa Siyudad sa Yaizu: Satsuki/ Azalea
Kahoy sa Siyudad sa Yaizu: Matsu / Pine Tree
Langgam sa Siyudad sa Yaizu: Yuri-Kamome / Seagull

〔**MGA APLIKASYON SA OPISINA SA MUNISIPYO**〕

◆ **SERTIPIKO SA PINUY-ANAN (JUMINHYO)**

KARD SA RESIDENSYA (ZAIRYU KA-DO)

Seksyon sa Publikong Serbisyo (Shimin-ka) Tel : 054-626-1116

Serbisyong Sentro sa Lungsuranon sa Oigawa (Oigawa Shimin Sabisu Senta) Tel : 054-662-0541

1 PAGPAHIBALO SA PERMIRONG BALHIN SA YAIZU (Tennyu Todoke)

Kung gikan mobalhin gikan sa laing siyudad dinhi sa siyudad sa Yaizu o mibalik sa Japan(Yaizu) gikan sa laing nasud,kinahanglan magpahibalo sa munisipyo sa Yaizu sulod sa 14 ka adlaw sugod sa inyung pagbalhin.

(Dili mahimong ipahibalo kung wala pa makabalhin sa siyudad sa Yaizu.)

Dili kinahanglan ipahibalo kung molarga lang sa ubang nasud sa mubo nga panahon.

Kung temporaryo ang pagpuyo adunay higayon nga kinahanglan magpahibalo sa lugar nga gipuy-an,mahimong motawag sa Seksyon sa Publikong Serbisyo (Shimin-ka).

<Mga tawo nga makaproseso>

・Ang mismong tawo ug ang mnga sakop sa pamilya o miyembro sa parehong household

<Mga Dalhon>

・Kard sa Residensya(Zairyu Ka-do)
・Sertipiko sa pagbalhin ug pinuy-an:Tenshutsu Shomeisho
(Kung mobalhin lang sulod sa nasud)
※Makuha ang sertipiko gikan sa munisipyo bag-o ang pagbalhin
・Pasaporte(Kung magparehistro sa pagbalhin gikan sa laing nasud sa Japan(Yaizu)
※Kinahanglan ang panid sa pasaporte nga adunay stamp sa pagsulod sa Japan
・My Number card (Indibiwal nga numero) o ang Kard sa pagkaresidente:Jumin Kihon Daicho Ka-do(sa tawo nga gihatagan lang)
・Mnga dokumento makumpirma ang inyung relasyon sa pangulo sa panimalay o householder ug Japanese translations (Dili kinahanglan kung single-household)
※Kung wala'y dokumento ang irehistro nga relasyon kay「In-cohabitant:Dokyonin」o kaubang mopuyo sa parehong balay

※Sa mnga tawo nga mobalhin sa siyudad sa Yaizu nga ang plaka sa sakyanan kay dili SHIZUOKA NUMBER,kinahanglan maipakambyo sulod sa 15 ka adlaw sugod sa pagbalhin sa siyudad sa Yaizu.

Tawganan:

Light Vehicle Light Vehicle Inspection Association Shizuoka Office
(Keijidosha Keijidosha Kensa Kyokai Shizuoka Jimusho) Tel:050-3816-1776

Standard-size Vehicle Shizuoka Land Transportation(Shizuoka Bureau of Transportation)
(Futsujidosha Shizuoka Rikuunkyoku(Shizuoka Unyukyoku) Tel:050-5540-2050

2. PAGPAHIBALO SA PAGBALHIN UG PUY-ANAN SULOD SA SIYUDAD (Tenkyo Todoke)

Kung mobalhin ug lain nga pinuy-an sulod sa siyudad sa Yaizu, kinahanglan magpahibalo sa Munisipyo sulod sa 14 ka adlaw sugod sa pagbalhin.

(Dili mahimong ipahibalo kung wala pa kabalhin sa bag-ong pinuy-an)

<Mga tawo nga makaproseso>

・Ang mismong tawo ug ang mnga sakop sa pamilya o miyembro sa parehong household

<Mga Dalhon>

・Kard sa Residensya(Zairyu Ka-do)

・Kard sa Nasyonal nga Seguro sa Panglawas:Kokumin Kenko Hokensho,Sertipiko sa Benepisyo sa Medikal nga Gastoon sa Bata:Kodomo Iryohi Jukyushasho nga gihatag gikan sa Munisipyo sa Yaizu.

・My Number card (Indibiwal nga numero) o ang Kard sa pagkaresidente:Jumin Kihon Daicho Ka-do(sa tawo nga gihatagan lang)

・Mnga dokumento makumpirma ang inyung relasyon sa pangulo sa panimalay o householder ug Japanese translations (Dili kinahanglan kung single-household)

※Kung wala'y dokumento ang irehistro nga relasyon kay「In-cohabitant:Dokyonin」o kaubang mopuyo sa parehong balay

3. PAGPAHIBALO SA PAGBALHIN UG PUY-ANAN SA LAING SIYUDAD (Tenshutsu Todoke)

Kung mobalhin ug lain nga pinuy-an, kinahanglan magpahibalo ug prosesohon ang Pagbalhin sa Gawas sa Siyudad:Tenshutsu Todoke sa munisipyo sa Yaizu human mangayu ug "Sertipiko sa Pagbiya o Pagbalhin" (Tenshutsu Shomeisho).

Kinahanglan buhaton ang proseso sa pagpahibalo una mobalhin.

<Mga tawo nga makaproseso>

・Ang mismong tawo ug ang mnga sakop sa pamilya o miyembro sa parehong household

<Mga Dalhon>

・Kard sa Residensya(Zairyu Ka-do)

・Kard sa Nasyonal nga Seguro sa Panglawas:Kokumin Kenko Hokensho,Sertipiko sa Benepisyo sa Medikal nga Gastoon sa Bata:Kodomo Iryohi Jukyushasho nga gihatag gikan sa Munisipyo sa Yaizu.

・My Number card (Indibiwal nga numero) o ang Kard sa pagkaresidente:Jumin Kihon Daicho Ka-do(sa tawo nga gihatagan lang)

4. MOBIYA UG JAPAN

Kung mobiya na kamo ug Japan, kinahanglan moadto sa munisipyo sa Yaizu aron prosesohon ang「Pagpahibalo sa Pagbiya o Pagbalhin:Tenshutsu Todoke」.

(Dili kinahanglan mananghid kung ang pag-uli kay temporaryo o mobalik dayon sa Japan)

<Mga tawo nga makaproseso>

・Ang mismong tawo ug ang mnga sakop sa pamilya o miyembro sa parehong household

<Mga Dalhon>

・Kard sa Residensya(Zairyu Ka-do)

・Kard sa Nasyonal nga Seguro sa Panglawas:Kokumin Kenko Hokensho,Sertipiko sa Benepisyo sa Medikal nga Gastoon sa Bata:Kodomo Iryohi Jukyushasho nga gihatag gikan sa Munisipyo sa Yaizu.

・My Number card (Indibiwal nga numero) o ang Kard sa pagkaresidente:Jumin Kihon Daicho Ka-do(sa tawo nga gihatagan lang)

◆ **APLIKASYON SA PAG-PANGAYO UG KOPYA SA SERTIPIKO SA RESIDENSYA (Juminhyo)**

Seksyon sa Publikong Serbisyo (Shimin-ka)TEL: 054-626-1116

Sentro sa Serbisyo sa mnga Molulupyo sa Oigawa (Oigawa Shimin Sabisu Senta) TEL:054-662-05411

1 PAGKUHA SA SERTIPIKO UG PROSESO SA REHISTRO .

Ngalan sa Sertipiko	Bayad（¥）
Sertipiko sa Rehistradong Selyo (Inkan Shomeisho)	¥300
Sertipiko sa Residensya(Juminhyo)（Indibidwal o Tibuok Pamilya）	¥300
Sertipiko sa Rehistro sa Pamilya(Koseki Shomeisho)（Tibuok Pamilya o Indibidwal）	¥450
Sertipiko sa Ilhanan (Mibun Shomeisho)	¥300
Sertipiko sa Kinitaan(Shotoku Shomeisho)	¥300
Sertipiko sa Barayan sa Buhis sa Residensya (Juminzei Kazeishomeisho)・Sertipiko sa Pagkaeksemtado sa Pagbayad sa Buhis(Juminzei Hikazeishomeisho)	¥300
Sertipiko sa Gibayad sa Buhis(Nozei Shomeisho)・Sertipiko sa Kompletasyon sa Gibayarad nga Buhis (Kanno Shomeisho)	¥300
Sertipiko sa Gibayaran nga Buhis sa Gagmay nga Sakyanan:Diskuwento kada klase (Shubetsuwari:Keijidoshazei Nozei Shomeisho)	¥0
Sertipiko sa Pagsusi sa Kwalidad sa Bilding ug Kayutaan para sa bayarang Buhis	¥300 ※Yuta x 1・Bilding x 1 ¥50 ang patong sa kada bloke sa kayutaon ug bilding
Sertipiko sa Negosyo(Eigyo Shomeisho)	¥300
Rehistro sa Selyo	¥300

2 BUHATAN SA MNGA APLIKASYON

Seksiyon sa Publikong Serbisyo(Shimin-ka),Sentro sa Serbisyo sa mnga Molulupyo sa Oigawa(Oigawa Shimin Sabisu Senta),Sentro sa Serbisyo sa mnga Molulupyo sa Otomi(Otomi Kominkan), Sentro sa Serbisyo sa mnga Molulupyo sa Omura (Omura Kominkan).

<Mga tawo nga makaproseso>

・Ang mismong tawo ug ang mnga sakop sa pamilya o miyembro sa parehong household

・Proxy nga adunay Porma sa Awtorisasyon nga gisulatan sa nanugo o tag-iya

※ Kinahanglan ug Awtorisasyon kung laing tawo ang magkuha sa Sertipiko sa Ilhanan:Mibun Shomeisho

<Mga Dalhon>

・ID (Kard sa Residensya(Zairyu Ka-do),Pasaporte,Driver's License etc.)

・ID sa Proxy kung nag-pakuha ang tag-iya sa Sertipiko ug Porma sa Awtorisasyon nga gisulatan sa tag-iya

・Kinahanglan ang Kard sa Giparehistrong Selyo:Inkan Torokusho sa pagkuha sa Sertipiko sa Rehistradong Selyo (Inkan Shomeisho).

3 SERBISYO SA PAGKUHA UG SERTIPIKO SA CONVENIENCE STORE

Ang mnga adunay My Number nga kard, makakakuha ug sertipiko sama sa kopya sa Sertipiko sa Residensya(Juminhyo), Sertipiko sa Rehistradong Selyo (Inkan Shomeisho), Sertipiko sa Kinitaan(Shotoku Shomeisho) ug uban pa nga sertipiko gikan sa makina sa convenience store sa tibook nasud.

●Mnga nag-unang convenience store sulod sa siyudad sa Yaizu

Seven Eleven, Lawson, Family Mart,Ministop,Aeon Mall Yaizu

●Oras nga mahimong magamit

6:30am～11:00pm（Magamit bisan Sabado, Domingo ug Holiday）

*Ang Aeon Mall Yaizu kay magamit lang sa sulod sa mnga oras nga abli.

*Dili magamit kung adunay technical maintenance,sa mnga panahon sa katapusan ug sugod sa tuig(Deciembre 29～Enero 3).

*Ang Sertipiko sa Rehistro sa Pamilya(Koseki Shomeisho) ug ang Suplementaryong Sertipiko sa Gipuy-ang lugar sa Rehistro sa Pamilya(Koseki no Fuhyo) kay makuha sa Lunes~Biernes 9:00am~5:00pm.

4 My Number Card(Indibidwal nga numero)

Ang My Number (Indibidwal nga numero) Kard(「Kard」 nga makita sa ubos) kay adunay litrato ug indibidwal nga numero. Gawas pa sa mahimong kining magamit nga ID, mahimo usab sa pagkuha sa sertipiko gikan sa convenience store,e-Tax online application ug

magamit sa serbisyo sama sa paggamit niini nga Kard sa Seguro sa Panglawas:Kenko Hokensho.

●Mnga Pahimangno mahitungod sa validation period sa Kard

Ang validation period sa kard kay kapareho sa Kard sa Residensya(Zairyu Ka-do). Kung gusto irenyu ang kard,unahon iparenyu ang Kard sa Residensya(Zairyu Ka-do) human moadto sa munisipyo para iparenyu ang My number card. Kung buhaton ang pagparenyu lapas na sa validation period kay kinahanglan mobayad ug ¥1,000.

※Sa tawo nga adunay「Permanent Visa:Eijusha」ang validation period sa My number card kay kutob sa ika-10 nga adlaw sa natawhan.

⇶Bantayan ang validasyon sa KARD!!!

◆ PAGPAHIBALO SA PAGKATAWO UG PAGKAMATAY (Shussho/Shibo Todoke)

Seksiyon sa Publikong Serbisyo (Shimin-ka) TEL: 054-626-111
Sentro sa Serbisyo sa mnga Molulupyo sa Oigawa (Oigawa Shimin Sabisu Senta) TEL: 054-662-0541

1 PAGPAHIBALO SA PAGKATAWO (Shussho Todoke)

Magsumiter sa munisipyo ug「Shussho Todoke」sulod sa 14 ka adlaw sugod sa adlaw nga natawo ang bata.

<Mga Dalhon>

・Handbook sa Panglawas sa Inahan ug sa bata (Boshi Kenko Techo)
・Kard sa Residensya sa ginikanan (Zairyu Ka-do)
・Pasaporte sa ginikanan

※Kung mopuyo sa nasud ang natawo nga bata,kinahanglan moadto sa Ahensya sa Serbisyo sa Imigrasyon aron mangayu ug visa sulod sa 30 ka adlaw gikan sa pagkatawo. Labing timan-an nga kung molpas ang 60 ka adlaw ug wala giproseso mawala ang ngalan nila rehistro sa residensya.

※Ang bata nga natawo sa ginikanan nga parehong langyaw kay dili makakuha ug nasyonalidad nga Hapones. Magsumiter ug 「Report of Birth:Pagpahibalo sa Pagkatawo」sa Embahada o Konsulado para sa pagkatawo sa bata. Ipangutana sa Embahada o Konsulado ang mnga kinahanglan dalhon para sa proseso.

2 PAGPAHIBALO SA PAGKAMATAY (Shibo Todoke)

Magsumiter sa munisipyo ug「Shibo Todoke」sulod sa 7 ka adlaw.

<Mga Dalhon>

・Kard sa Residensya(Zairyu Ka-do) sa magpahibalo

※Ang Kard sa Residensya(Zairyu Ka-do) sa namatay nga tawo kay kinahanglan ibalik sa opisina sa imigrasyon. Alang sa dugang detalye ipangutana sa Ahensya sa Serbisyo sa Imigrasyon.

◆ **KARD SA RESIDENSYA(Zairyu Ka-do)**

Ang pagkuha ug pag-play para sa Kard sa Residensya(Zairyu Ka-do) kay dili mabuhat sa Munisipyo. Sa dugang impormasyon, tawagan sa opisina sa Imigrasyon.

1 Tawganan sa Ahensya sa Serbisyo sa Imigrasyon

Opisina	Telepono	Oras
Nagoya Immigration Bureau	052-559-2150	9 am～4 pm (Sirado sa Sabado, Dominggo, ug Nasyonal nga Holiday)
Shizuoka Branch Office	054-653-5571	
Hamamatsu Branch Office	053-458-6496	

※ Impormasyon（Ekspirasyon sa Kard sa Residensya:Zairyu Ka-do）

Estado sa Residensya	16 edad pataas	16 edad paubos
Gawas sa 「Permanent Visa」	Hangtod sa petsa sa ekspirasyon sa pagpuyo sa Japan.	Kung unsa ang sayo sa pag-abot sa adlaw sa natawhan o sa ekspirasyon
Permanent Visa	Hangtod sa ekspirasyon sa Kard sa Residensya	

◆ **SEGURO SA PANGLAWAS UG NASYONAL PENSIYON** (Kenko Hoken・Kokumin Nenkin)

Sa nasud sa Hapon, sumala sa tibok-on nga kamanduan sa Sistem sa Nasyonal nga Seguro:Kokumin Kai Hoken, ang tanan kinahanglan moapil sa medikal nga insyurans. Kini nga medikal nga insyurans,ginatawag nga Seguro sa Panglawas:Kenko Hoken".

Adunay 3 ka klase ang Seguro sa Panglawas:Kenko Hoken,para sa empleyado sa usa ka kompaniya kay Sosyal Insyurans:Shakai Hoken(gikan sa Asosasyon sa Seguro sa Panglawas:Kyokai Kenpo・Union sa Seguro sa Paglawas:Kenko Hoken Kumiai), Seguro sa Medikal sa Panglawas sa mnga Tigulang:Koki Koreisha Iryo para sa tigulang sa pangidaron nga 75 anyos(65 anyos para sa tawo nga adunay apan sa lawas) ug para sa ubang tawo gawas pa sa nahisgut ang Nasyonal nga Seguro sa Panglawas:Kokumin Kenko Hoken. Kinahanglan dalhon ang Kard sa gisudlan nga Seguro sa Panglawas kung magpakonsulta sa Ospital.

1 SEGURO SA PANGLAWAS SA EMPLEYADO:Shakai Hoken (Kyokai Kenpo,Kenko Hoken Kumiai)

Ang bayaran lang sa nagsulod sa Sosyal nga Seguro sa Panglawas sa kompaniya nga mismong tawo ug gisuportahang pamilya kung magpa-ospital,nasamad o naaksidente kay 30% sa gastos sa medikasyon. Ang bayad sa insyurans kay lahi-lahi depende sa kinitaan pero ang nagpasuweldo o employer kay magabayad sa katunga sa premyum.

2 SISTEMA SA SEGURO SA MEDIKAL SA PANGLAWAS SA MNGA TIGULANG (Koki Koreisha Iryo Seido)

Seksiyon sa Pang-nasudnong Seguro sa Panglawas ug Pensiyon (Kokuho Nenkin-ka)

Tagdumala sa mnga Tigulang(Koki Koreisha Tanto) TEL:054-626-2164

Ang nasa pangidaron gikan 75(65 anyos sa may apan sa lawas) anyos kay mosulod sa Seguro sa Medikal sa Panglawas sa mnga tigulang:Koki Koreisha Iryo.

Depende sa kinitaan,ang subskrayber sa seguro kay mag bayad lang sa 10% , 20% , 30% gikan sa magastos kung masakit,masamad o naaksidente.

Usa-usang ikalkula ang premyum nga bayaran sa matag tawo basi sa ilang kinitaan ug sa gidugayon sa kontribusyon sa seguro.

3 NASYONAL INSYURANS SA PANGLAWAS (Kokumin Kenko Hoken)

Seksiyon sa Pang-nasudnong Seguro sa Panglawas ug Pensiyon (Kokuho Nenkin-ka)

TAGDUMALA SA PENSIYON・BENIPISYO(Hoken Tanto・Kyufu Tanto) TEL:054-626-1113・054-626-1112

Kung masakit o maaksidente ang residente sa Yaizu nga nagsulod sa Nasyonal nga Seguro sa Panglawas(Kokumin Kenko Hoken) ang bayaran lang kay 30%(Sa tawo nga wala pa mag-elementarya kay 20%. Sa mga tawo nasa pangidaron nga 70 anyos hangtod 74 anyos kay 20% o 30%) sa magastos sa ospital.

Dili makasulod sa Seguro kung wala gitugtan ang pagpuyo sa Japan lapas pa ug 3 ka bulan. Dili makasulod sa Nasyonal nga Seguro sa Panglawas:Kokumin Kenko Hoken kung nakasulod na sa Seguro sa Panglawas sa Empleyado:Shakai Hoken sa gitrabahoan).Sa munisipyo ang rehistro ug pag-undang sa Nasyonal Insyurans sa Panglawas .

● **PROSESO SA PAG-PLAY UG PAGPAPUTOL(Kanyu・Dattai no Tetsuduki)**

Kinahanglan prosesohon sa munisipyo ang pag-aplay o pagpaputol sa Nasyonal nga Seguro sa Panglawas(Kokumin Kenko Hoken).

＊Kung mohawa sa trabaho ug maputol ang Sosyal nga Seguro:Shakai Hoken ug mangaplay sa Nasyonal nga Seguro sa Panglawas:Kokumin Kenko Hoken,dalhon ang gi-isyu sa kompaniya nga Sertipiko sa Pagkawala sa Kwalipikasyon sa Seguro sa Panglawas:Dattai Shomeisho,Kard sa Residensya(Zairyu Kado) ,Ilhanan sa Indibidwal nga Numero(My number card ug uban pa) .

＊Kung sa pagtrabaho ug pag-aplay sa Sosyal nga Seguro:Shakai Hoken ug kinahanglan ipaputol ng Nasyonal nga Seguro sa Panglawas:Kokumin Kenko Hoken sa adunay insyurans sa trabaho ug gustong ipa-undang ang Nasyonal nga Seguro sa Panglawas:Kokumin Kenko Hoken,dalhon ang sulat nga Sertipiko sa Kwalipikasyon:Kanyu Renrakuhyo nga nadawat gikan sa kompaniya o ang Kard s Sosyal nga Seguro sa Panglawas:Shakai Hokensho,Kard sa Residensya(Zairyu Ka-do) ug Ihanan sa Indibidwal nga Numero(My number card). Kinahanglan bayaran ang Buhis sa Nasyonal nga Seguro sa Panglawas:Kokumin Kenko Hokenzai hangtod sa bulan bag-o maputol ang kontribusyon sa Nasyonal nga Seguro sa Panglawas:Kokumin Kenko Hoken insyurans.

● **BENIPISYO SA DAGKUNG MEDIKAL NGA GASTOON (Kogaku Ryoyohi)**

Kung mangaplay mahimong mahatagan sa benipisyo para sa sobrang gibayad ang parehong tawo nga nagpa-ospital sulod sa usa ka bulan ug sobra sa limit ang gibayaran sa medikasyon. Magpadala ang munisipyo sa application form sa mnga tawo nga masakop human milabay ang 2 ka bulan gikan sa pagpa-ospital,palihug ug pangaplay.

● **SA PAGPANGANAK・SA PAGKAMATAY SA TAWO**

Ang manganak nga subskrayber sa Nasyonal nga Seguro sa Panglawas:Kokumin Kenko Hoken kay mahatagan sa lump-sum sa pagpanganak(Shussan Ikuji Ichijikin).
Ug kung mamatay nga subskrayber sa Nasyonal nga Seguro sa Panglawas:Kokumin Kenko Hoken,mahatagan sa Burial fee ang tawo nga nagpalubong sa namatay.
Kinahanglan ug aplikasyon ang duha nga nahisgut.

4 NASYONAL PENSIYON (Kokumin Nenkin)

Seksiyon sa Pang-nasudnong Seguro sa Panglawas ug Pensiyon (Kokuho Nenkin-ka)
TAGDUMALA SA PENSIYON(Nenkin Tanto) TEL: 054−626-1114

Ang Nasyonal Pensiyon kay gipadagan sa Japan Pension Organization. Ang tanang tawo nga nag-puyo sa Japan sugod sa 20 anyos hangtod 60 anyos kay kinahanglan mosulod sa Nasyonal Pensiyon. Minimum kung nangaplay ug nakabayad ug 10 ka tuig sa premium o adunay panahon nga nakakuha ug eksemsyon sa bayad,makadawat sa Pensiyon sa Katigulangan(Rorei Kiso Nenkin) sa pangidarong 65 anyos.

Kung dili na mamuyo sa Japan ug adunay kontribusyon nga moabot ug 6 ka bulan pataas, mahimong moaplay para makakuha sa lump-sum refund sa gibayaran,kinahanglan buhaton ang pagproseso sulod sa 2 ka tuig gikan sa pagbiya sa Japan.

＜**NASYONAL PENSIYON**＞

	Subskrayber	Pamaagi sa Pagbayad sa Premyum
Kategoriya 1 (Dai-ichi-go)	Tawo sa Industriya sa Agrikultura ug Pangisda,Freelance,Estudyante, ug Walay trabaho. Edad: 20～60 anyos paubos	Dalhon ang payment slip nga ipadala Pension Office ug bayaran sa convenience store o Financial Institution. Mahimong mabayaran pinaagi sa kaltas sa banko ug credit card.
Kategoriya 2 (Dai-ni-gosha)	Empleyado sa usa ka kompaniya ug Subskrayber Pensiyon sa Empleyado trabahoan (KOSEI-NENKIN) o Mutual-aid Society Pension (KYOSAI NENKIN)	Ikaltas sa suweldo
Kategoriya 3	Ang asawa sa mga naghupot sa kategoriyang 2.	Dili kinahanglan magbayad. Ang gisudlan sa asawa/bana nga Sistema sa Pensiyon(Kategoriya 2) ang magbayad.

◆ SEGURO SA PAG-ATIMAN (Kaigo Hoken)

Seksiyon sa Seguro sa Pag-atiman (Kaigo Hoken-ka)　TEL: 054-626-1159

Sa papulasyon sa Japan mikalit ug taas ang numero sa katigulangan.Estimidado nga mas modaghan ang tawo nga mangailangan ug tabang sa pag-atiman pero tungod sa pag-ubos sa batang matawo ug gagmay nga kapasidad sa pamiya,nag-atubang ug situwasyon diin lisud masuportahan ang pamilya sa tabang sa pamilya lang.

Ang 「Sistema sa Seguro sa Pag-atiman:Kaigo Hoken Seido」 kay nagsugod sa Abril tuig 2000 sa katuyoan nga suportahan sa tibuok katilingban ang mnga manginahanglan sa tabang sa pag-atiman ug maipadayun ang matag paningabuhi nga adunay kahupayan sa panahon nga moabot ang kalisuran sa pag-atiman. Usa ka sitsema diin ang subskrayber kay magtinabangay sa pagbayad sa premyum ug kung kinahanglan ang serbisyo sa pag-atiman,mahatagan ug rekognasyon aron makadawat sa kinahanglan nga serbisyo sa pag-atiman.

I　SEGURO SA PAG-ATIMAN(Kaigo Hoken)

● Ang nagdumala

Ang Seguro sa Pag-atiman:Kaigo Hoken kay gidumala sa munisipalidad gikan sa gikolektang premyum ug publikong pondo gikan sa Nasud,Prefektura ug Munisipalidad.

● Subskrayber（Mnga tawo nga adunay seguro）

Ang mnga subskrayber (adunay seguro) sa pag-atiman, adunay sari-sari nga klasipikasyon sama ang Kategoriya 1 (tawo nga 65 anyos pataas) ug ang Kategoriya 2 (tawo nga 40～64 anyos nga nagsulod sa Seguro sa Mediko). Alang sa mnga langyaw, kung adunay permiso nga mopuyo sa Japan sobra sa 3 ka bulan, kinahanglan nga magparehistro sa Seguro sa Pag-atiman.

Tawo sa Kategoriya 1, bisan unsa nga klase nga sakit. Ang tawo sa Kategoriya 2 kay kinahanglan makakuha ug rekognasyon sa Pagkinahanglan sa Pag-atiman:Yokaigo Nintei kung masakit (Intractable Disease) tungod sa katigulangan.Mahimong makagamit sa lain-laing serbisyo depende sa indibidwal nga kahimtang sa panginahanglan sa pag-atiman.

● Bayad sa Seguro

Ang sakop sa Kategoriya 1 kay ikaltas pinaagi sa pensiyon o pagbayad ug direkta sa nadesisyonang premyum sa Insurer. Ang sakop sa Kategoriya 2 kay bayaran kauban sa Buhis sa Nasyonal nga Seguro sa Panglawas(Kokumin Kenko Hokenryo) o Seguro sa Panglawas sa gitrabahoan. Ang Premyum sa Kategoriya 1 ug Kategoriya 2 kay ginakalkula base sa bayad sa buhis ug kinitaan sa matag tawo o panimalay:household.

● Kantidad sa Bayaran sa Pag-gamit sa Serbisyo

Kung gamiton sa Insyuradong tawo sa Seguro sa Pag-atiman ang serbisyo sa pag-

atiman,ang kantidad nga bayaran sa kay 10 % (sa mga tawong nga adunay estableng agi kay 20% ug 30 % sa mnga tawo nga adunay dakung agi).

- Paggamit sa Serbisyo sa Pag-atiman

  Kung huna-huna nga nanginahanglan sa serbisyo sa pag-atiman,kinahanglan mangaplay para sa rekognasyon sa Pagkinahanglan sa Pag-atiman:Yokaigo Nintei sa munisipyo. Human mangaplay,moagi sa imbestigasyon sa paghatag ug aproba o screening para hukoman kung kinahanglan o dili ang serbisyo sa pag-atiman .Pangutana sa Seksyon sa Insyurans sa Pag-atiman alang sa mnga detalye.

◆MEDIKAL・PAGSUSI SA PANGLAWAS

1 EKSAMINASYON SA PRENATAL・BATA UG BAKUNA

Seksiyon sa Ikahimsog sa Panglawas (Kenko Zukuri-ka) Tel：054-627-4111

Alang sa maayung panglawas sa inahan ug bata, naghatag ug mnga serbisyo sama sa:

－Pag-angkon ug Libreta sa maayung Panglawas sa inahan ug bata(Boshi Kenko Techo)
－Tambag bahin sa Pagpadaku sa Bata
－Konsultasyon ug Eksaminasyon bahin sa panglawas
－Pagbisita sa kawani sa pinuy-anan alang sa konsultasyon
－Bakuna

Makita ang mnga impormasyon sa mga serbisyo sa “KOHO YAIZU” (Mantalaan sa Yaizu).

2 PAGSUSI SA PANGLAWAS

Seksiyon sa Ikahimsog sa Panglawas (Kenko Zukuri-ka) Tel：054-627-4111

Ang siyudad naghatag ug serbisyo sama sa:

－Pagsusi sa panglawas (Espisikong eksaminasyon sa panglawas/ Kanser)
－Konsultasyon sa kundisyon sa panglawas
－Pagbisita sa kawani sa pinuy-anan alang sa konsultasyon bahin sa panglawas

3 MEDIKAL

●Lunes～Biernes

－ Yaizu City General Hospital (Yaizu Shiritsu Sogo Byoin) Tel : 054-623-3111

(Permirong Pagsusi: Lunes~Biernes 8:00am ~ 11:00am)
(Pagpasusi ug Balik: Lunes~Biernes 8:00am ~11:30am)

－Sa laing klinik ug ospital

●Sabado,Domingo ug Nasyonal Holiday :

－Klinik ug Ospital (Makita sa 「“KOHO YAIZU” :Nihongo」o Sa ang gihubad sa mga linguahe nga Portuguese, Spanish, English,Tagalog ug Bisaya nga “KOHO YAIZU”).

●Pang-Gabii nga Klinik ug Ospital

Shida Haibara Emergency Medical Center (Shida Haibara Chiiki Kyukyu Iryo Senta)Tel：054-644-0099

(Lunes~Biernes 7:30pm～10:00pm)

(Sabado,Domingo 7:30pm～7:00am sunod buntag)

◆ BUHIS

Bisan langyaw,kinahanglan mobayad ug buhis pareho sa mnga residente nga Hapones.

1 BUHIS SA AGI (Shotokuzei)

Fujieda Tax Office (Fujieda Zeimusho) Tel：054-641-0680

Buhis para sa kinitaan sa tibuok tuig. Ikaltas kini sa binulan nga suweldo sa matag tawo nga nagdawat ug suweldo sa kompaniya.

Ang adunay kinitaan gawas sa pangunang suweldo kinahanglan ideklara ang agi sa Tax office gikan sa Pebrero 16～Marso 15 kada tuig.

Kini nga deklarasyon ginatawag nga "Kakutei Shinkoku:Final Tax Return".

2 BUHIS SA RESIDENSYA SA MUNISIPALIDAD (Juminzei)

Seksiyon sa Buhis,Tagdumala sa Buhis sa Residensya (Kazei-ka,Shiminzei Tanto) Tel：054-626-2149

Ang mnga nagpuyo sa Siyudad sa Yaizu sa punto sa Enero 1 ug residente sa Japan sobra sa 1 ka tuig,kinahanglan magbayad ug Buhis sa Residensya basi sa kinitaan.

① **Deklarasyon**

Matag tuig gikan sa Pebrero 16～Marso 15,kinahanglan ideklara sa Munisipyo ang kinitaan sa miaging tuig. Ang mnga tawo nga nakasumiter ug Final Tax Return:Kakutei Shinkoku sa ilang kinitaan sa Opisina sa Buhis(Zimusho) o ang kinitaan kay gikan lang sa usa ka kompaniyang gitrabahoan ug adunay gisumiter ang kompaniya nga “Notipikasyon sa Gibayad nga Suweldo:Kyuyo Shiharai Hokokusho” sa munisipalidad kay dili na kinahanglan magsumiter ug deklarasyon sa munisipyo.

② **Abiso**

Ipadala ang abiso sa bayranan sa tunga-tunga sa Hunyo. Sa mag-pakaltas sa suweldo, ang kantidad sa buhis kay ipadala pinaagi sa kompanya sa tunga-tunga sa Mayo.

③ **Sa mobiya sa nasud**

Kinahanglan tibuok nga mabayaran ang nahabiling Buhis sa Residensya bag-o molarga pagawas sa Japan.

3 BUHIS SA KABTANGAN・PAG-PLANO SA LUNGSOD(Kotei Shisanzei・Toshi Keikakuzei)

Seksiyon sa Buhis,Tagdumala sa Kayutaan（Kazei-ka,Tochi Tanto） Tel:054-626-1149
Seksiyon sa Buhis,Tagdumala sa Kabalayan (Kazei-ka,Kaoku Tanto) Tel:054-626-2150
Seksiyon sa Buhis,Tagdumala sa Buhis sa Kabtangan ug Pagkolekta sa Buhis sa Asset (Shokyakushisan / Shozei Tanto) Tel：054-626-1142

Sa punto sa Enero 1, ang mnga tag-iya sa yuta, balay ug mga kabtangan sulod sa Siyudad sa Yaizu, kinahanglan magbayad ug Buhis sa Kabtangan(Kotei Shisanzei) depende sa presyo sa kabtangan.

Alang sa mnga yuta ug kabalayan nga gitukod sa “Urbanization area” kay kinahanglan magbayad sa Buhis sa Pagplano sa Siyudad(Toshi Keikakuzei) .

Ang abiso kay ipadala sa unang semana sa Mayo.

4 BUHIS SA GAGMAY NGA SAKYANAN:DISKUWENTO KADA KLASE

(Kei Jidoshazei:Shubetsuwari)

Seksiyon sa Buhis (Kazeika) Kantidad sa Kabtangan / Tagdumala sa Buhis (Shokyakushisan / Shozei Tanto) Tel：054-626-1142

Sa Abril 1, ang nanag-iya ug motor ug sakyanan nga mas ubos sa 660 cc kay kinahanglan magbayad ug Buhis sa Gagmay nga Sakyanan:Keijidoshazei(Shubetsuwari) depende sa klase. Makadawat ug pahinumdom sa buhis sa tunga-tunga sa Mayo.

5 BUHIS SA NASYONAL NGA SEGURO SA PANGLAWAS(Kokumin Kenko Hokenzei)

Seksiyon sa Pang-nasudnong Seguro sa Panglawas ug Pensiyon (Kokuho Nenkin-ka)

Tel:054-626-1113

Ang rason nga barato lang bayaran sa panahon nga ang usa ka subskrayber sa Nasyonal nga Seguro sa Panglawas(Kokumin Kenko Hoken) magpa-ospital kay tungod ang parsyal nga bayarang medical nga gastos kay bayaran gikan sa Buhis sa Seguro.

Palihug ug bayad sa Buhis sa Seguro.

Ang Buhis sa Seguro kay ikalkula basis a kinitaan,gikuptan nga ari-arian ug pipila ang mangaplay nga subskrayber aron mahukoman ang bayaran kada panimalay:household.

Alng sa dugang impormasyon mahitungod sa Buhis sa Nasyonal nga Seguro sa Panglawas:Kokumin Kenko Hokenzei,basaha ang panid 9.

6 BAYAD SA BUHIS (Nozei)

Seksiyon Bahin sa Bayranan sa Buhis (Nozei Sokushin-ka) Tel:054-626-1140
Seksiyon sa Pagkolekta sa Bayad sa Buhis (Shuno Taisaku-ka)Tel:054-626-2148

Bayaran sa financial institution,post office o convenience store gamit ang payment slip(ipadala ug apil kauban sa Tax Payment Notification) hangtod sa gitakdang tagal sa pagbayad.

Dugang pa,kunga mangaplay sa Financial Institution ug direktang pagkaltas sa banko,mahimong ikaltas lang ang bayad gikan sa bank account kada deadline.

Mahimong mo-akses sa website nga「*YAHOO! Kokin Shiharai*」(※Matawag kini nga「F-REGI Kokin Shiharai」 sugod sa Abril 2022）gamit ang computer o smartphone para makabayad pinaagi sa credit card.

・Mahimong makabayad gamit ang 「PayPay」「LinePay」 gikan sa pag-scan sa bar code.

Dugang pa, kung mangaplay sa pamaaagi nga awtomatikong pagkaltas sa banko sa mnga financial institution,ikaltas ang bayad kada petsa sa pagbayad.

Kung adunay problema bahin sa pagbayad sa buhis,palihug ug konsulta sa munisipyo.

● **KONSULTASYON SA PAGBAYAD SA BUHIS SA GABII UG DOMINGO**

Modawat ug konsultasyon bahin sa bayad sa buhis kada Huwebes sa gabii ug kada ika-4 nga Domingo sa bulan.

Makita sa ubos ang oras.

・Kada Huwebes sa gabii.....hangtod 8:00pm.

・Kada ika-4 nga Domingo sa bulan.....9:00am～4:00pm

※Walay Interpreter kada semana sa Huwebes sa gabii.

※Adunay Interpreter sa Ingles,Tagalog,Bisaya,Portuguese sa ika-4 nga semana sa Domingo kada bulan.（Wala'y Interpreter gikan sa 12:00pm～1:00pm）

◆ NURSERY UG KINDERGARTEN・ESKUYLAHAN

1 NURSERY Seksiyon sa Nursery ug Kindergarten (Hoiku Yochien-ka)
Tel：054-626-2772

Adunay nursery nga magbantay para sa mga tawo nga dili kaya mabantayan ang bata sa adlawan tungod sa trabaho ug uban pa. Adunay sukdanan alang makasulod sa nursery,madawat kung maaprobahan nga kinahanglan bantayan ang bata.

Ikonsulta ang kasayuran alang sa proseso sa pagsulod sa Seksiyon sa Nursery ug Kindergarten(Hoiku Yochien-ka).

2 KINDERGARTEN Seksiyon sa Nursery ug Kindergarten (Hoiku Yochien-ka)
Tel：054-626-2772

Ang mnga bata sa pangidaron sugod 3～5 anyos kay mahimong makasulod pero obligasyon. Lain-lain ang edad nga mahimong dawaton kada kindergarten.
【Public Kindergarten】
Makasulod gikan 4~5 anyos－Otomi Yochien,Satsuki Yochien
Makasulod gikan gikan 3~5anyos－Shizuhama Yochien, Shizuhama Yochien Shimofuji Bun-en, Oigawa Nishi Yochien, Oigawa Minami Yochien
Bahin sa Private Kindergarten ipangutana sa matag kindergarten.

● Proseso sa Pagsulod sa Public Kindergarten

Kung gusto makasulod sa public kindergarten, sulatan ang gikinahanglan nga porma sa aplikasyon:gansho ug isumiter sa matag kindergarten. Ang mnga porma sa aplikasyon kay makuha sa mnga kindergarten ug ginadawat abli para sa tanan bisan kanus-a. Kung mosulod sa Public Kindergarten, kinahanglan ang bayad sa sari-sari nga gastuon. Bahin sa kasayuran direktang ikonsulta kini sa sudlang Kindergarten.

● Bayad sa Nursery

Kung mosulod sa Nursery, kinahanglan bayaran ang pagpabantay sa bata,dili sakop ang mnga tawo nga adunay kasayuran. Ginakwenta ang bayad sa nursery depende sa bayaran nga buhis(Buhis sa Residensya) sa ginikanan.

Kung adunay laing tawo nga nagpadaku sa bata gawas pa sa ginikanan,ang namuno nga taga mentena sa mnga gastoson sa panimalay kay gawas pa sa inahan/amahan (mnga lolo ug lola) ikalkula ang bayad depende sa ilang kahimtang sa ginabayarang buhis.

Ipangutana ang kasayuran alang sa proseso sa pagsulod sa Seksiyon sa Nursery ug Kindergarten(Hoiku Yochien-ka).

3 ESKUYLAHAN SA ELEMENTARYA UG JUNYUR HAISKUL (Shogakko & Chugakko)

Sa mnga ginikanan nga adunay anak sa mnga pangidaron nga 6~14 anyos sa punto sa Abril 1 nga angay mo-eskuyla,panikangkamotan nga makaprepara sa ilang pag-eskuyla alang sa mas maayung pagdaku sa bata.

Pagpahibalo sa Pagbalhin（Yaizu City hall,Seksiyon sa Publikong Serbisyo(Shimin-ka) o sa Sentro sa Serbisyo sa Molulupyo sa Oigawa(Oigawa Shimin Sabisu Senta)

↓

Inig human ug pagpahibalo sa pagbalhin,sunod nga moadto sa Yaizu city Board of Education,Seksiyon sa Eskuylahan ug Edukasyon,Sentro sa Edukasyon(Yaizu-shi Kyoiku Iinkai,Gakko Kyoiku-ka Kyoiku Senta).

.

Yaizu city Board of Education (Yaizu-shi Kyoiku Iinkai),
Seksiyon sa Eskuylahan ug Edukasyon(Gakko Kyoiku-ka)
Sentro sa Edukasyon (Kyoiku Senta) TEL：054-631-4811　Oigawa Branch

Kinahanglan gihapon moadto sa Board of Education,Seksiyon sa Eskuylahan ug Edukasyon,Sentro sa Edukasyon(Yaizu-shi Kyoiku Iinkai,Gakko Kyoiku-ka Kyoiku Senta) bisan dili mo-eskuyla sa Elementarya ug Junyur Haiskul sa Yaizu city .

Sa mosulod sa Eskuylahan sa mnga Langyaw,
Kumpirmahon sa Board of Education ang pangalan sa sudlan nga eskuylahan ug lokasyon.

Sa dili mo-eskuyla,
Mangutana sa rason ang Board of Education ug mahimong maminaw sa inyung sugilanon.

Sa mag-enroll sa Publikong Elementrya・Junyur Haiskul sa Siyudad sa Yaizu

- 6 ka tuig ang Elementarya,maka-eskuyla ang nag-edad ug 6 anyos sa Abril 1
- 3 ka tuig ang Junyur Haiskul,maka-eskuyla ang nag-edad ug 12 anyos sa Abril 1
- Walay bayad ang matrikula ug libro. Adunay bayad ang mnga paniudtong pagkaon, school supplies ug school trip.
- Sa Nihongo ipahigayon ang leksyon ug maggamit ug Nihongo sa eskuylahan.
- Mahimong makadawat ug asista sa pagtuon ang estudyante sa Elementarya ug Junyur Haiskul nga dili kasabut ug Nihongo gikan sa supporter.

—Pamaagi sa Pagsulod sa Eskuylahan—

1 Prosesohon sa Board of Education,Seksiyon sa Eskuylahan ug Edukasyon ,Sentro sa Edukasyon(Kyoiku Iinkai,Gakko Kyoiku-ka,Kyoiku Senta)

(1)Motawag sa **Board of Education,Seksiyon sa Eskuylahan ug Edukasyon ,Sentro sa Edukasyon(Kyoiku Iinkai,Gakko Kyoiku-ka,Kyoiku Senta)** ug sabuton ang adlaw ug oras sa pag-adto.

(2)Dalhon ang Pasaporte ug Kard sa Residensya sa ginikanan ug anak para sa proseso nga buhaton sa Board of Education. Dalhon ang selyo(hanko) kung naa.

Pahimangno) Magkuyog Intepreter kung dili makasulti ug Nihongo.

2 Maminaw sa Ekplinasyon bahin sa Eskuylahan

(1)Pagkahuman sa aplikasyon sa Board of Education,Seksiyon sa Eskuylahan ug Edukasyon ,Sentro sa Edukasyon(Kyoiku Iinkai,Gakko Kyoiku-ka,Kyoiku Senta) sunod nga tawagan ang nadestino nga eskuylahan para sa oras ug adlaw para makapaminaw ug eksplinasyon.

(2)Moadto sa eskuylahan aron makapangutana bahin sa school rules,paningabuhi sa eskuylahan,matrikula ug uban pa.

(3)Ikonsulta kung kanus-a ganahan sugdan ang pag-eskuyla.

Pahimangno) Magpakuyog Intepreter kung dili makasulti ug Nihongo.

※Mnga kinahanglan timan-an

・Dili maka-eskuyla kung wala magpahibalo sa pagbalhin sa Siyudad sa Yaizu.

・Ang distrikto sa gipuy-an ang basihan kung asa nga eskuylahan ang masudlan. Makambyo ang gi-eskuylahan kung mobalhin sa laing lugar.

・Sumala sa katibok-an nga regulasyon , mag depende sa edad ang sudlan nga grado.

・Daghang higayon nga ilahi ang adlaw sa pag-proseso sa Board of Education ug ang buhaton nga proseso sa eskuylahan. Mag-gahin ug daghang adlaw sa proseso.

・Usa sa kundisyon sa pag-eskuyla,patas ug pareho lang sa mnga estudyante nga Hapones. Dili angay molabag sa lagda o school rules.

・Kung nag-eskuyla na daan sa Japan sauna o mobalhin sa laing eskuylahan sa nasud,kinahanglan ipahibalo sa Board of Education.

・Kung moundang sa pag-eskuyla,kinahanglan magpahibalo sa eskwelahan.

＊Ipangutana palihug sa Board of Education ang butang nga wala nasabtan.

Matawagan

Yaizu city Board of Education,Seksiyon sa Eskuylahan ug Edukasyon

(Kyoiku Iinkai,Gakko Kyoiku-ka)

Yaizu-shi Honmachi 2-16-32

Yaizu City Hall Main Branch 6th floor

TEL:054-625-8160

Board of Education,Seksiyon sa Eskuylahan ug Edukasyon ,

Sentro sa Edukasyon(Kyoiku Iinkai,Gakko Kyoiku-ka,Kyoiku Senta)

Yaizu-shi Munadaka 900

Yaizu City Hall Oigawa Branch 2nd floor

TEL:054-662-0586

◆SUPORTA SA BATA・SERTIPIKO SA BENEPISYO SA MEDIKAL NGA GASTO-ON SA BATA (Jido Teate・Kodomo Iryohi Jukyushasho)

Seksiyon sa Suporta sa Pagpadaku sa Bata (Kosodate Shien-ka) Tel : 054-626-1137

1 SUPORTA SA BATA(Jido Teate)

Makadawat suporta ang nagpadako ug bata nga wala pa mag edad ug 15. Makadawat hangtod sa edad nga 15. Mag sumiter ug aplikasyon para makadawat ug suporta sa bata, kinahanglan moaplay inig-kapanganak o kung mobalhin sa sulod sa Siyudad ng Yaizu. Alang sa dugang kasayuran motawag sa Seksiyon sa Suporta sa Pag-atiman sa Bata.

Madawat nga Kantidad（binulan nga kantidad・kada bata）

Klasipikasyon	Kantidad sa Limitasyon sa Agi	Nilapas sa Kantidad sa Limitasyon sa Agi
3 anyos paubos	15,000 yen	5,000yen（para sa tanan）
3 anyos pataas hangtod makahuman sa elementarya (ika-1 ug ika-2 nga anak ）	10,000 yen	
3 anyos pataas hangtod makahuman sa elementarya (gikan sa ika-3 nga anak ）	15,000 yen	
Estudyante sa Junyur Haiskul	10,000 yen	

＊Apil ang una ug ikaduhang anak sa kwenta sa bata nga nag edad ug 18 sa pirmerong abot nga Marso 31.

2 SERTIPIKO SA BENEPISYO SA MEDIKAL NGA GASTO-ON SA BATA (Kodomo Iryohi Jukyu Shasho)

Alang sa mnga bata nga wala pa mag edad ug 18 nga adunay Seguro sa Panglawas, makadawat ug sertipiko sa benepisyo sa medikal nga gasto-on sa bata.

Kinahanglan moaplay aron makakuha sa Sertipiko sa Benepisyo sa Medikal nga Gasto-on sa Bata.Kinahanglan moaplay inig-kapanganak o kung mobalhin sa Siyudad ng Yaizu. Kung ipakita ang Kard sa Seguro sa Panglawas ug Sertipiko sa benepisyo sa medikal nga gasto-on sa bata sa medical institution,mahimong makadawat ug subsidyo parehas

sa gipakita sa listahan sa ubos.

BAHIN SA SISTEMA

Edad sa Masakop		Mahuman ang pagdawat sa unang Marso 31 sa human moabot ang ika-18 nga adlawng natawhan. (Gipanganak sa Abril 1, hangtod sa adlaw bag-o ang Marso 31)
Admit sa Ospital	Obligasyon sa Pag-bayad	Walay bayad
	Normal nga kantidad sa bayad sa pagkaon ug patambal	Sakop sa Subsidyo
Pasusi	Obligasyon sa Pag-bayad	Walay bayad

〔SA EMERHENSYANG PANAHON〕

◆ **SUNOG (Kaji) ・KALIT NGA PAGKASAKIT(Kyubyo) ・AKSIDENTE SA GAS (Gasu Jiko)**
Kung adunay sunog, aksidente, kalit nga pagsakit o katalagman, mag-kalma ug motawag sa nakalista nga numero.

Sunog, kalit nga sakit, aksidente,pagsingaw sa tubo sa gas o pagbuto tubo sa gas	Tel:119 (FIRE DEPARTMENT)

Walay bayad ang pagtawag sa 119 sa publikong telepono.

1 SUNOG (Kaji)

(1) Mosyagit ug "KAJI!" sa dako nga tingog para ipahibalo sa laing tawo.

(2) Motawag sa 119 (Bombero) ,ihatag ang “lugar o ilhanan duol sa sunog ug pangalan.”

2 KALIT NGA PAGKASAKIT (Kyubyo)

Kung kinahanglan ang dinalian nga tambal sa kalit nga pagkasakit, tawag sa 119 (Fire Department) ug ihatag ang “lugar o ilhanan,pangalan ug gipamati.”

3. AKSIDENTE SA GAS (Gasu jiko) (Pagsingaw sa tubo sa gas O Pagbuto sa tubo)

(1) Ang pag-gamit sa guba ug dili maayu nga aparatos sa gas ang hinungdan sa aksidente. Kung maka simhot mo ug baho sa gas sa aparatos, patyon dayon ug ablihan ang mga bintana. Kung aduna mo namatikdan nga lungag sa tubo sa gas, ayaw gamita o dili ablihan ang aparatos sa kuryente ug gas.

(2) Tawag sa kompaniya sa gas o sa tindahan sa propan gas para mapatan-aw kung adunay guba.

◆ AKSIDENTE SA DALAN (Kotsu Jiko)・KRIMEN (Hanzai)

Kung adunay aksidente ug krimen, kinahanglan nga mag kalma ug mo tawag sa nakalista nga numero.

Aksidente sa dalan,Krimen	Tel : 110 / Pulis (Pulisiya/Keisatsusho)
	Tel : 119 / Bombero (Bombero/Shobosho)

Walay bayad ang pag-tawag sa 110 at 119 sa gikan publikong telepono.

1 AKSIDENTE SA DALAN (Kotsu Jiko)

・Kung adunay naangol, permirong tawagan ang 119 ug ang 110 (Police Department.) Kinahanglan ikumpirma ang pangalan, tawganan, pinuy-an ug plaka sa sakyanan nga nagbangga.

2 KRIMEN (Hanzai)

(1) Kung makakita ug kawatan o kawat o mismong nabiktima motawag sa 110.
Moresponde dayun ang pulisiya padulong sa imong lugar,tubagon ang mnga patungutana sa operator sa tawag. Kung motawag gikan sa cellphone,dili kalimtan isulti ang lugar diin mitawag ug ilhanan sa lugar para kini matultol.

Ihatag ang impormasyon :

Unsay nahitabo? Asa? Kanus-a? Kinsa ang nagbuhat sa krimen? Adunay naangol nga tawo? Isulti ang pinuy-an,ngalan ug telepono.

Kung sa cell phone mo nanawag, kinahanglan ihatag sa operator ang lugar ug timailhan kung asa ka dapita.

(2) Gipahimangno nga kinahanglan tun-an ninyu ang pag esturya sa Nihongo sa kaugalingong pinuy-an ug telepono.
Kung dili kahibalo mag Nihongo,mamalihug sa makasulti.

Mahimong motawag sa ubang tuyo gawas pa sa emerhensyang tuyo. (pangutana):

Yaizu Police Department (Yaizu Keisatsusho)　Tel : 054-624-0110
Shizuoka Prefefecture Police Headquarters Tel:054-271-0110　#9110(Keisatsu Soudan Senyo Denwa)

◆ KATALAGMAN (Linog・Bagyo)

1 LINOG (Jishin)

・Permiro, protektahan ang kaugalingon.Kung mohinay na ang pag-uyog, siguradoha nga walay naka abli nga gamit sa balay nga maka hinungdan ug sunog.Kung mogawas, magbantay sa mnga buak nga bintana, o mnga mahulog nga gikan sa atop. Gipanghimangno nga maayo nga mag sul-ob ug helmet.

・Ang nagpuyo duol sa dagat kinahanglan mopalayo dayon para maluwas sa (TSUNAMI). Kinahanglan sutaon permiro ug una kung asa ang lokasyon sa luwas nga lugar.

Ang tag-as nga konkretong building ang luwas nga lugar. Gipahimangno nga makaayo nga adunay andam nga helmet ug flashlight ug iseguro dunay pugong sa poder ang mnga gamit sa balay.

※Kinahanglan magtinabangay pag-kahuman sa linog.

Kinahanglan moapil sa pag praktis ug dinaliang pag-atiman o emerhensya.

2 IMPORMASYON BAHIN SA NANKAI TROUGH EARTHQUAKE

Kung adunay madetektong dili ordinaryong kalihokan dapit sa kailawoman sa kadagatan sa Nankai Trough,ang impormasyon nga nalambigit sa linog sa kanal sa Nankai (talagsaon) ipahibalo gikan sa Japan Meteorological Agency. Ang nagpuyong tawo sa kuyaw nga lugar nga duol sa dagat o sa tiilan sa bukid, mangandam sa mnga gamitonon sa emerhensya para sa pag bakwit.

3 BAGYO (Taifu)

Bagyo nga kusug (kasagaran moigo sa Japan, tunga-tunga sa Agosto ug Oktubre) hinungdan nga magbaha ug makaguba sa inyung kabtangan. Kinahanglan maminaw sa balita sa radyo ug telebisyon. Ang madaganan nga luwas nga lugar kay ang pinakaduol nga Sentro sa Komunidad(Kominkan), eskuylahang elementarya o haiskul, sentro sa panalipod sa katalagman sa komunidad (KOMYUNITI BOSAI SENTA) .

Kung adunay notipikasyon bahin sa paglikay kung adunay katalagman, moadto dayun sa lugar nga luwas dala ang mnga gamit sa emergency supplies.

Kung dili pa luwas sa gawas tungod sa ulan ug kusog nga hangin, mosaka sa pinakataas nga lugar sa sulod sa building. Regular nga mag andam ug mnga pang emehensyang pagkaon ug flashlights.

※Rekomendasyon: Helmet ug flashlights ang makatabang nga gamitonon sa mnga emerhensyang panahon. Aron makalikay nga maaksidente sama ang mahulogan sa mnga gamit sa balay, butangan bracket nga mapalit sa home center.

Mnga Rekomendasyon:

4 PRAKTIS SA PAGBAKWIT SA PANAHON SA KATALAGMAN (Bosai Kunren)

Seksiyon sa Prebensyon sa Katalagman(Chiiki Bosaika) Tel : 054-623-2554

Para maprotektahan ang kaugalingon ug pamilya posibleng mahitabo nga Nankai Trough Earthquake importante ang regular nga pagpangandam ug sakto.
Aktibo nga moapil sa mga lugar sa pag-praktis sa paglikay sa katalagman.

●Permirong pagbansay sa katalagman
10 ka adlaw apil ang Marso 11（panahon sa promosyon sa prebesyon sa Tsunami）

●Katibuk-ang Pagpraktis sa Prebensyon sa Katalagman

Septiembre 1 o ulahing Domingo bag-o ang Septiembre 1

●Pagbansay sa Prebensyon sa Katalagman sa Lokalidad

Unang Domingo sa Deciembre（Adlaw sa Prebensyon sa Katalagman sa Lokalidad）

5 YAIZU BOSAI MAIL

Seksiyon sa Prebensyon sa Katalagman sa Lokalidad(Bosai Seisaku-Ka)

☎054-625-0128

Ipahibalo ang impormasyon mahitungod sa Kusog nga ulan,Linog pinaagi sa e-mail. Mahimong makapili sa mnga sinultian nga English,Portuguese,Nihongo para sa ipadalang mail. Makadawat ug Earthquake Information,Tsunami Information,Weather Information,Land-slide Disaster Alert Information.

Magpadala ug blankong mail sa t-yaizu@sg-p.jp para sa rehistrasyon. Human bisitahon ang URL link nga nakasulat sa madawat nga tubag para maipadayun ang rehistro.

〔ADLAW-ADLAW NGA PANGINABUHI〕

◆ **Mensahe gikan sa Siyudad sa Yaizu**

1 MANTALAAN SA IMPORMASYON SA SIYUDAD SA YAIZU

Ang mantalaan sa siyudad ang ginatawag nga “KOHO YAIZU” ug binulang gipanghatag kada ika-1 sa bulan.

Alang sa dugang impormasyon bahin sa “KOHO YAIZU” palihug ug tawag sa

Seksiyon sa Pagpailaila sa Siyudad (Shiti Serusu-ka) Tel : 054-626-2145

Dugang pa,makabasa sa gihubad ug mas mobung bersiyon sa mantalaan sa mnga sinultian nga Portuguese,Spanish,Tagalog,English ug Simpleng Nihongo nga “KOHO YAIZU(excerpted version)” sa Munisipyo ug Sentro sa Komunidad(kominkan).

Mahimong makabasa sa mantallan kung iscan ang QR code sa ubos.
Para sa langyaw nga bersiyon sa “Koho Yaizu”, tawag sa
Seksiyon sa Kolaborasyon sa mnga Lungsoranon(Shimin Kyodo-ka)TEL：054-626-2191

PORTUGUESE SPANISH TAGALOG ENGLISH SIMPLENG NIHONGO

2 WEBSITE SA SIYUDAD SA YAIZU

Webpage address： https://www.city.yaizu.lg.jp/

Mabasa sa Simpleng Nihongo, English, Spanish, Portuguese,Tagalog.

3 PAHIBALO GIKAN SA SIYUDAD SA YAIZU

Kung pananglitan adunay madawat nga sulat sa pagpahibalo, basaha ang sulod, ug mahimong tawagan ang nagpadala kung may mga pangutana bahin sa sulat. Kung dili nimo masabtan ang nakasulat nga hinapon, tawagi ang naa sa ubos:

Seksiyon sa Kolaborasyon sa mnga Lungsoranon (Shimin Kyodo-ka) Tel : 054-626-2191

◆ KONSULTASYON

1 KONSULTASYON PARA SA MNGA LANGYAW「Yaizu Multilingual Consultation Center」

Seksiyon sa Kolaborasyon sa mnga Lungsoranon (Shimin Kyodo-ka) Tel : 054-626-2191

Kung adunay problema bahin sa lain-laing nga kultura ug lain-lain nga pulong. Motabang kami sa mga langyaw aron mahimong komportable ang panginabuhi sa Siyudad sa Yaizu.

●Mnga makonsulta

Proseso sa Minisipyo,Visa,Trabaho,Welfare,Pagpadaku sa Bata,Edukasyon sa Bata

●Linguahe,Adlaw ug Oras

○Interpreter sa Portuguese,Tagalog,Bisaya,English

Lunes~Biyernes : 8:30am～12:00pm / 1:00pm～5:00pm

○Interpreter sa Spanish

Lunes,Mierkoles~Biernes: 8:30am～12:00pm / 1:00pm～4:30pm

※Ang Portuguese Interpreter moadto sa Oigawa Branch kada Ika-1 ug Ika-3 nga Huwebes 8:30am～11:30am.

Ang Tagalog,Bisaya,English Interpreter kay moadto sa Oigawa Branch kada ika-2 ug ika-4 nga Huwebes 9:00am～11:30am.

※Mahimong makakonsulta pinaagi sa pagkonekta sa video call sa mnga Interpreter nga Vietnamese,Bahasa Indonesia,Chinese,Myanmarese,Thai,Nepalese ug uban pa.

2 BUHATAN SA LAIN-LAING KONSULTASYON

Konsultasyon alang sa mga Lungsuranon (Shimin Sodan Shitsu) Tel : 054-626-1133

Adunay mga serbisyong konsultasyon sa munisipyo. Kung kamo adunay problema, ayaw kaikog ug tawag namo.Wala kini bayad ug pribado. Mahimong mokunsulta sa pulong nga English, Spanish, Portuguese, Tagalog ug Bisaya. Sa gustong mokonsulta ,kinahanglan manawag ug sayu para sa eskedyul.

3 KONSULTASYON ALANG SA MNGA BATA

Sentro sa Konsultasyon alang sa mga Bata(Kodomo Sodan Senta)

Tel : 054-626-1165 Sangay sa Munisipyo sa Atore Branch

Ikonsulta ang mnga gibalakang butang mahitungod sa mnga problema bahin sa kahimtang sa bata,pagpadaku sa bata ug mnga problema bahin sa pamilya o relasyon sa anak ug ginikanan.

4 KONSULTASYON BAHIN SA PAGDAKU SA BATA

Sentro sa Konsultasyon alang sa mga Bata (Kodomo Sodan Senta)

Tel : 054-626-1165　Sangay sa Munisipyo sa Atore Branch

Kung ikaw adunay balaka bahin sa inyung anak tungod dugay makasulti,dili mahimutang,dili ganahan makiglihok kauban ang laing bata ug uban pa,mahimong iduol sa Psychological Consultant ug tagdumala nga empleyado pinaagi sa interbyu ug tawag.

5 KONSULTASYON SA DOMESTIC VIOLENCE

Sentro ng Konsultasyon alang sa mga Bata (Kodomo Sodan Senta)

Tel : 054-626-1165　Sangay sa Munisipyo sa Atore Branch

Nagproblema ba ka sa abuso gikan sa partner ug asawa pinaagi sa mentalidad o pisikal nga panakit? Mahimong isumbong sa babaye nga tagatambag. Libre ang konsultasyon ug itago nga konpidesyal ang inyung konsultasyon.

◆ **PINUY-AN**

1 **PRIBADO NGA PINUY-AN**（Apartment o Kondominyum）kung mangita ug abanganan nga balay, adto kamo sa ahensya o tagdumala sa pinuy-anan.Ug mas maayo nga naa kamo makauban nga makahinabi ug pulong nga hapon. Kung mopirma ug kontrata, kinahanglan mag-andam ug pambayad sa Shikikin (deposito), Reikin(bayad sa pag-pangita ug puy-anan), Chukai Tesuryo (bayad sa tagdumala), Maebarai Kin (permirong bayad) ug uban pa.Ug nagkinahanglan ug usa o duha ka tawo nga mogarantiya o tig pasalig. Adunay nagkalain-laing mga kasabutan ang paabangan. Sutaon pag-ayo sa dili pa mopirma.

2 MUNICIPAL PUBLIC HOUSING・PREFECTURAL PUBLIC HOUSING

(Shiei Jutaku・Ken-ei Jutaku)

Opisina sa Pampublikong Pabalay sa Shizuoka Prefecture
(Shizuoka-ken Jutaku Kokyu Kosha) Tel : 054-255-4824
Seksiyon sa Pabalay・Pampublikong Konstruksyon
(Jutaku・Kokyo Kenchiku-ka) Tel : 054-626-2163

Ang Opisina sa Pampublikong Pabalay sa Shizuoka Prefecture(Shizuoka-ken Jutaku・Kokyo Kenchiku-ka) kay tagdumala sa mga paabang nga pabalay alang sa low-income person. Sumala sa polisiya, modawat ug aplikasyon usa ka beses sa matag bulan kung adunay bakante nga balay mabalhinan.

Alang sa mnga kasayuran sa aplikasyon sa pagpuyo ug pamaagi sa aplikasyon ipangutana palihug sa Opisina sa Pampublikong Pabalay sa Shizuoka Prefecture(Shizuoka-ken Jutaku Kyokyu Kosha) o Seksiyon sa Pabalay・Pampublikong Konstruksyon(Jutaku・Kokyo Kenchiku-ka).

◆ KORYENTE, TUBIG, GAS

Sa higayon nga kinahanglan mangutana bahin sa pagproseso sa pagbalhin,bayad ug kung adunay guba nga kinahanglan ipaayo,tawagan ang numero nga makita sa ubos. Ang mnga tawo nga nagpuyo sa apartment ug kondominyum mangutana ug una sa tag-iya o tagdumala.

●Koryente ・Chubu Denryoku (TEL:0120-985-230)

●TUBIG ・Yaizu Shi Suidou Ryoukin Jimu Senta) (TEL:054-656-0055)

●Paglimpyo sa Septic tank・Paghabwa sa hugaw gikan sa banyo・Sentro sa Tagdumala sa Palibot sa Yaizu city sa Koyashiki

（TEL:054-628-7408）

●GAS

○gas sa siyudad ・TOKAI Gas (TEL:054-629-7100)

○Propane Gas ※ ・TOKAI Gas Yaizu Branch (TEL:054-641-8711)

・HELLO Gas (TEL:054-623-8686)

・SAISAN (TEL:0120-41-3130)

※Adunay daghang klase sa lain-laing kompaniya sa propane gas.
Kumpirmahon ngadto sa tagdumala sa balay kung asa nga kompaniya sa gas.

◆ KAPULUNGAN SA KATILINGBAN

Ang kapulungan sa katilingban(Jichikai) adunay nagkalain-laing kalihokan alang mamentena pagtinabangay sa mnga tawo ug makapaningabuhi nga adunay seguridad ug luwas ang tibuok katawohan nga nagpuyo sa distrikto.

Sa diha nga nahitabo ang dako nga linog sa Japan sa miaaging Marso 11, 2011 gipalig-on ang kamahinungdanon sa pagtinabangay sa mga katilingban. Labing importante nga magkahiusa ang lokal nga komunidad sa panahon sa katalagman.

Makig hinabi sa mga kalihokan sa kapulungan sa katilingban aron maila-ila ang katawohan sa distrikto.

◎ Mga klase sa kalihokan nga gitukod sa kapulungan sa katilingban(Jichikai)

① Kalihokan alang makatukod sa maayo ug luwas nga katilingban.

② Kalihokan sa paglimpyo sa palibot sa siyudad.

③ Adunay pa nagkalain-laing kalihokan(pagpahigayon sa kalingawan sa lokalidad)

◆ PAMAAGI SA PAGLABAY SA BASURA

Seksiyon sa Palibot(Kankyo-ka)　Tel : 054-626-1130

Ang basura sa residente kinahanglan ibutang sa plastik ug itago una sa balay hangtod sa adlaw sa pagkolekta. Ang lugar sa labayan kay ginadestino. Ayaw ilabay ang basura kung wala pa sa gitakda ang adlaw sa labayanan ug sa dili sakto nga lugar. (Ilabay ang basura hangtod sa alas 8 sa buntag sa mismong adlaw.)

1 PAMAAGI SA PAGLABAY SA BASURA

Ilain ang mga parehas nga masunog nga basura, tukog sa kahoy, basiyo sa plastik,mnga magamit ug utro nga basura,mnga sinina nga magamit pa,upat ka klase nga home appliances ug kompyuter.

Klase sa Basura	Basura ug pamaagi sa paglabay
Masunog (Moyasu Gomi): Kolektahon 2 ka beses sa semana.	(sampol) mga basura sa kusina, iglalabay nga papel nga dili na magamit ug utro,panapton o goma nga produkto, produkto gikan sa uga nga balili,dili marecycle nga produkto sa plastik (hugaw, vinyl chloride nga produkto,) habol, karpet, karpet nga dekuryente (tangtangon ang mekanikal nga piyesa ug ilabay sa magamit ug utro nga basura:shigenbutsu), disposable lighter (hutdon ug gamit ang sulod nga gas)

	(Pamaagi sa paglabay): ibutang sa transparent bag nga plastik,bugkosan para masirado.
Tukog sa kahoy (Sentei Eda): Kolektahon dungan sa adlaw ug oras sa Masunog nga basura (Moyasu gomi)	(sampol) dugmok nga kahoy, tukog sa kahoy (Pamaagi sa paglabay): Putlon ug tig-usa ka metro,hiktan sa 30cm nga gitas-on nga alambre o pising papel. Para sa dugmok nga kahoy ug Ibutang sa bag nga plastik ang gagmay nga tukog sa kahoy ug piraso sa kahoy,isulod sa plastik,sulatan ug “Kikuzu” (dugmok nga kahoy) para malabay.
Pangputos nga plastik(Yokihoso Purasutikku): Kolektahon 1 ka beses sa semana, pareho ang lugar sa labayanan sa masunog nga basura (Moyasu gomi)	(sampol)botelya,pamutos,tasa,palanggana,tubo,net,bag nga plastik, pamputos nga plastik, materyal sa kutson. Ang mga pamutos ug basiyo kinahanglan may “marka nga plastik”. PURA MA-KU “Marka nga Plastik” (Pamaagi sa paglabay): Hinluan ang hugaw o trapohan.Isulod sa transparent o semi-transparent nga bag ug bugkosan ang baba. Ilabay sa masunog nga basura kung dili matangtang ang hugaw ug baho.
Klase sa basura nga magamit ug utro(Shigen Butsu): Kolektahon 1 ka beses sa usa ka bulan. Lahing lugar sa lugar sa kolektahan sa masunog nga basura)	(sampol) Klase sa papel(karton,nagkalain-laing papel,dyaryo,magazines,paper pack),botelya(sihag,brown,lain-laing kolor), lata (aluminum ug steel can), Petbottle,gagmay nga home appliances ,klase sa puthaw,bateriya,bombilya,ploresent,samin,klase sa seramiko,bildo,bisikleta,produktong plastik,(plastik nga dulaan, kahon sa butangan sa sinina, hanger, kahon sa gagmay nga gamit, CD ug CD case, produktong plastik nga walay marka nga plastik “PURA”) (Pamaagi sa paglabay): Klase sa Papel– Ilain-lain kada klse human bugkosan sa pising papel.Ang dugmok ug gagmay nga papel, ibutang sa envelope o paper bag pil-on ang baba aron dili mogawas ang sulod human hiktan ug pising papel. Botelya– Hugasan ang sulod human ilabay. Petbottle –Tangtangon ang taklob ug label hugasan ang

	sulod human ilabay. Lata–Hutdon ang sulod kung spray can ug buslotan.Tangtangon ang taklob ug nozolle. Ang paint can kay trapohan ang sulod. Bateriya–Ikonsulta sa gipalitang tindahan bahin sa Rechargable Battery,Mercury battery kung unsaon paglabay. Plastik nga produkto — Ibutang sa transparent o semi-transparent nga plastic bag isirado ang baba human ilabay.
Daan nga sinina Daan nga tela Lugar sa Kolekta: Mini Station	Gawas sa mnga butang hinimo sa woolen yarn,gapas. Adunay hugaw ug buslot nga sinina. (Pamaagi sa paglabay) : Bugkosan sa pising papel o puston sa daang sinina. Ang mnga underwear ug sinina nga nahugawan sa lapok ug pintal kay ilabay sa 「Masunog nga Basura:Moyasu Gomi」.
Mnga magamit pa nga sinina Lugar sa Kolekta: Mini station	(sampol) suits,maong,fleece,sweater,Produktong hinimo sa panit sa mananap,scarf,jacket,down jacket,stuff toy,bag,sapatos,kalo (Pamaagi sa paglabay): Ibutang sa transparent o semi-transparent nga plastic bag isirado ang baba human ilabay. Ilain-lain sa seperadong plastik ang sapatos. (Limitado lang kung magkapares)
Pangunang 4 ka home appliances (Kaden Yonhinmoku) Dili ginakolekta sa siyudad	(sampol) TV, refrigerator・freezer, air-con,washing machine・dryer machine (Pamaagi sa paglabay): Mamalihug sa gipalitang tindahan . Adunay bayad ang pagpakolekta.
Kompyuter Dili ginakolekta sa siyudad	(sampol) Desktop hardware,monitor,laptop(mouse, keyboard, speaker,cable ug uban pa) (Pamaagi sa paglabay): Ipangutana sa naghimong kompaniya kung unsaon paglabay . Adunay bayad ang pag labay.

※ Kung wala kahibalo kung unsaon paglabay itawag palihug:

Seksiyon sa Palibot(Kankyo-ka)　Tel : 054-626-1130

Kung dili makasulti ug Nihongo,magpatawag sa tawo nga kahibalo makasulti.

2 ADLAW UG ORAS SA PAGKOLEKTA SA BASURA

Ang adlaw ug oras sa koleksyon magdepende sa lugar nga gipuy-an. Kinahanglan kumpirmahon sa inyung lugar ang saktong eskedyul sa pagkolekta sa basura.
Ilabay ang basura hangtod sa alas 8:00 sa buntag sa adlaw sa pagkolekta.

3 LABAYANAN NGA LUGAR

Ipangutana sa miyembro sa kapulungan sa katilingban:Jichikai sa lugar kung asa dapit ang lugar sa kolekta sa Masunog nga basura:Moyasu Gomi ug Magamit ug utro nga basura:Shigenbutsu.

Ang mnga basura nga ilabay nga wala mosunod sa patakaran nga gipamando sa siyudad kay dili kolektahon.

Ang paglabay sa basura sa mnga kayutaan nga tinag-iya sa laing tawo, bukid,suba,dagat,kalsada ug uban pa nga tinag-iyang kabtangan o lugar sa gobyerno kay krimen ug multa sumala sa gilatid nga balaod.

Pamaagi sa paglabay sa basura　　Kinahanglan sundon ang palisiya para sa paglabay.

Ilabay ang basura hangtod sa alas 8:00 sa buntag sa gitakdang adlaw ug lugar.

① Basura nga masunog(Moyasu Gomi)

【Ginakolekta 2 ka beses sa semana】Sa Mini station sa Masunog nga Basura(Moyasu Gomi)

Ginakolekta sa mnga adlaw nga Holiday.

Ibutang sa transparent o semi-transparent nga putos,isirado ang baba human ilabay .

- Sinina nga pangsulod(underwear)
- Produkto nga hinimo sa fiber ug goma (tantangon ang puthaw nga parte)
- Produkto nga hinimo sa papel nga dili magamit ug utro (thermal paper, basong papel ug uban pa.)
- Basura gikan sa kusina(lamaw)
- Habol, karpet, hot carpet(tangtangon ang parte nga mekanikal,ilabay sa magamit ug utro nga basura)
- Disposable Lighter (Hutdon ang sulod nga gas)

※Kinahanglan pugaon ang nahabilin nga likido sa mnga basura gikan sa kusina .

Pamaagi sa paglabay sa basura Kinahanglan sundon ang palisiya para sa paglabay.

Ilabay ang basura hangtod sa alas 8:00 sa buntag sa gitakdang adlaw ug lugar.

② Dugmok nga kahoy / Tukog sa kahoy

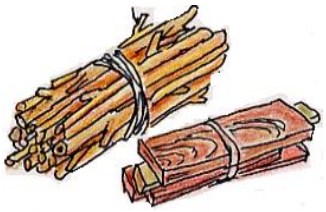
【Ginakolekta 2 ka beses sa semana】Sa Mini station sa Masunog nga Basura(Moyasu Gomi)
Ginakolekta sa mnga adlaw nga Holiday.
※Ilain ug kolekta sa mnga basura nga masunog.

●Putlon ug tig-usa ka metro,hiktan sa 30cm nga gitas-on nga alambre o pising papel.

●Para sa dugmok nga kahoy ug Ibutang sa bag nga plastik ang gagmay nga tukog sa kahoy ug piraso sa kahoy,isulod sa plastik,sulatan ug “Kikuzu” (dugmok nga kahoy) para malabay.

※KINAHANGLAN TIMAN-AN !!!

Ilabay sa masunog nga basura:moyasu gomi ang produkto nga hinimo sa kahoy nga adunay nakapilit sa atubangan o babaw nga vynil • plastic nga dili na matangtang.

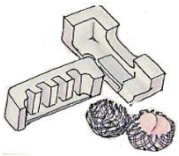


Pamaagi sa paglabay sa basura　　Kinahanglan sundon ang palisiya para sa paglabay.

Ilabay ang basura hangtod sa alas 8:00 sa buntag sa gitakdang adlaw ug lugar.

③ Pamutos • Butanganan nga hinimo sa plastik

【Ginakolekta 1 ka beses sa semana】Sa Mini station sa Masunog nga Basura(Moyasu Gomi)
Ginakolekta sa mnga adlaw nga Holiday.

Klase sa Botelya	Klase sa Tube	Pack nga sudlanan
(Dili apil ang PET bottle)		**(lakip ang puting pack)**
Materyales hinimo sa Styro  Pinuhon ug buak para malabay	**Klase sa Baso ug Pamutos** Ilabay sa Masunog nga basura:moyasu gomi ang taklob nga aluminum.	**Klase sa Net**
Klase sa Plastik bag ug wrap film Walay problem maski dili tangtangon ang price label o sticker.	※Kinahanglan Timan-an!!　Ang mnga produktong plastic gawas pa sa Pamutos • Butanganan nga plastik o PET bottle kay kinahanglan ilabay sa Magamit ug Utro nga Basura:Shigenbutsu.	

●Pamaaagi sa Paglabay :

Hinluan ug o trapohan ang hugaw para malabay.

Ibutang sa transparent o semi-transparent nga plastik,isirado ang baba human ilabay.

※Ang Pamutos • Butanganan nga adunay marka nga makita sa tuo kay basura masakop sa「PURA MA-KU」.

"PURA"　Marka nga plastik

Pamaagi sa paglabay sa basura Kinahanglan sundon ang palisiya para sa paglabay.

Ilabay ang basura hangtod sa alas 8:00 sa buntag sa gitakdang adlaw ug lugar.

④ Klase sa papel • Daan nga sinina

【Ginakolekta kausa sa bulan】Lugar nga labayanan sa Magamit ug utro nga basura:shigenbutsu o sa gisaad nga lugar sa labayanan sa Kapulungan sa Katilingban(chonaikai)

Ilain-lain ang klase sa papel parehas sa instruksyon sa ubos. Bugkosan ug pising papel human ilabay.

Karton	Dyaryo/flyers	Magazines
Tangtangon ang nakapilit nga tape, Pil-on human bugkosan ug pising papel para malabay.	Mahimong isagol ang dyraryo ug flyers para malabay.	Dili apil ang adunay nakapilit nga vynil sa atubangan o babaw.

Paper pack	Lain-laing dugmok nga papel
	Tangtangan ug plastik ug ibutang sa sobre o o paper bag ug ibugkos sa pisi nga hinimo sa papel para malikayan nga mangatagak ang papel.
Hugasan una ablihan ug paughon.	

※ **Pahimangno!**

Kinahanglan ilabay sa masunog nga basura ang karton nga papel nga may aluminum sa sa sulod, litrato,thermal nga papel, karbon nga papel,ug ang basong papel .

※ **Pahimangno!**

Ilabay sa masunog nga basura:Moyasu gomi ang mnga butang nga ang sulod nga parte kay adunay aluminyum(silver nga butang) nga paper pack,vynil coated paper,litrato,thermal paper,carbon paper,paper cup ug uban pa.

Daang sinina

Bugkosan ug pising papel o pag-usaon ug putos ang daang sinina.
Mahimong ilabay maski adunay nakakabit nga zipper ug botunes.

※Palihug ug timaan.

Ilabay sa Masunog nga basura:Moyasu Gomi ang hugaw nga sinina.

Pamaagi sa paglabay sa basura　　Kinahanglan sundon ang palisiya sa paglabay.

Ilabay ang basura hangtod sa alas 8:00 sa buntag sa gitakdang adlaw ug lugar.

⑤－1　Magamit ug utro nga Basura

【Ginakolekta kausa sa bulan】　Lugar nga labayanan sa Magamit ug utro nga basura:shigenbutsu o sa gisaad nga lugar sa labayanan sa Kapulungan sa Katilingban(Chonaikai)
Sundon ang paglain-lain sa basura pareho sa makita sa ubos.

Botelya

Tangtangon ang taklob ug hugasan sa tubig ang sulod,
ibahin sa 4 ka klase.

① sihag　② brawon　③ lain nga kolor　④ bote sa kosmetiko

Lata

Hugasan ang sulod ug ilain ang ①lata nga aluminum ug ②steel can
※Spray can…Dili bilinan ug sulod ug lungagan, tangtangon ang taklob ug nozzle.
※Paint can…Trapohan ang sulod ug dili bilinan ug sulod .

① aluminum　②steel

PET bottle

Hugasan ang sulod,pusaon para ilabay.
Tangtangan sa label ug taklob ang botelya ug ilain-lain para ilabay sa
「Pamutos・Butanganan nga hinimo sa plastik:Yokihoso purasuchikku」

Tangtangon ang taklob

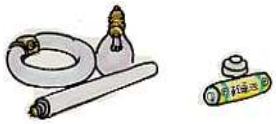
Tangtangon ang label

Huruton ang sulod ug hugasan

Pusaon ang kilid

Ploresente/bateriya/bombilya/samin/klase sa seramiko/bildo

Dalhon para malabay sa gipalitang tindahan ang
Rechargable Battery ug Mercury battery.



Pamaagi sa paglabay sa basura Kinahanglan sundon ang palisiya sa paglabay.

Ilabay ang basura hangtod sa alas 8:00 sa buntag sa gitakdang adlaw ug lugar.

⑤－２ Magamit ug utro nga Basura

【Ginakolekta kausa sa bulan】 Lugar nga labayanan sa Magamit ug utro nga basura:shigenbutsu o sa gisaad nga lugar sa labayanan sa Kapulungan sa Katilingban(Chonaikai)
Sundon ang paglain-lain sa basura pareho sa makita sa ubos.

Ilalabay nga Ginamit nga mantika (pangprito nga mantika) dili apil ang lard oil

Ibutang sa sudlanan nga plastik (pet bottle ug uban pa) para malabay.

※ Salaon ang tibugol nga nahabilin sa giprito. Dili ibalik ang sudlanan.

Produkto nga Plastik

Dulaan nga plastik,butanganan sa sinina, hanger, butanganan sa gagmay nga butang , palanggana balde, CD o CD cases ug uban pa.

※Puston sa transparent o semi-transparent nga plastik,isirado ang baba human ilabay.

※Tangtangon ang hugaw sa balde ug kaang pinaagi sa paghugas.

※Ang mga produkto nga hinimo sa vinyl klorido(sama sa sandayung sa ulan,desk mat, corrugated plastic sheet,galvanized sheet,pipe,food wrap) kay ilabay sa Masunog nga basura:Moyasu gomi.

Pamaagi sa paglabay sa basura　　Kinahanglan sundon ang palisiya sa paglabay.

Ilabay ang basura hangtod sa alas 8:00 sa buntag sa gitakdang adlaw ug lugar

⑤-3　Magamit ug utro nga Basura

【Ginakolekta kausa sa bulan】 Lugar nga labayanan sa Magamit ug utro nga basura:shigenbutsu o sa gisaad nga lugar sa labayanan sa Kapulungan sa Katilingban(Chonaikai)

Sundon ang paglain-lain sa basura pareho sa makita sa ubos.

Mga butang nga dili masunog nga basura.

Gagmay nga home appliances/Klase sa puthaw/bisikleta

※Ang delikado nga adunay blade ug dagom kay isulod sa steel can isirado para malabay.

※Adunay klase sa basura nga dili masunog nga dili kolektahon sa gobyerno sa siyudad.

⑥-1　Mnga magamit ug utro nga sinina ug uban pa

【Lugar sa Pagkolekta】Mini station　Huwebes～Domingo (9:00am～4:00pm)

(sampol)　suits,maong,fleece,sweater,Produktong hinimo sa panit sa mananap,scarf,jacket, down jacket,stuff toy,bag,sapatos,kalo

※(Pamaagi sa paglabay):

Ibutang sa transparent o semi-transparent nga plastic bag isirado ang baba human ilabay.

※Ilain ug putos ang sapatos(limitado lang kung nagpares)

⑥-2　Daan nga sinina・Daan nga tela

【Lugar sa Kolekta】Mini station　Huwebes～Domingo (9:00am～4:00pm)

Gawas sa mnga butang hinimo sa woolen yarn,gapas. Adunay hugaw ug buslot nga sinina.
※(Pamaagi sa paglabay) :Bugkosan sa pising papel o puston sa daang sinina.
※Ang mnga underwear ug sinina nga nahugawan sa lapok ug pintal kay ilabay sa「Masunog nga Basura:Moyasu Gomi」.

Dugang pa,ginakolekta sa Mini station ang Klase sa papel,botelya,lata,PET bottle,Produkto nga plastik, Ilalabay nga Ginamit nga mantika,bombilya,bateriya ug uban pa.

Pamaagi sa paglabay sa basura　　Kinahanglan sundon ang palisiya sa paglabay.

⑦　Mga ginamit nga gagmay nga home appliances

【Lugar sa Kolekta】
Sa 1st floor sa Munisipyo. Elevator Hall　Lunes～Dominggo (8:00am～8:00pm)
Lunes～Biernes (8:00am～9:00pm) ug Sabado,Domingo, Holiday(8:30am～5:00pm)
Sa adlaw nga abli ang mnga Sentro sa Komunidad(Kominkan)　(9:00am～9:30pm)
Mini Station　Huwebes～Domingo（9:00am～4:00pm）

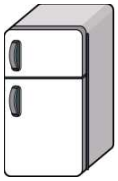
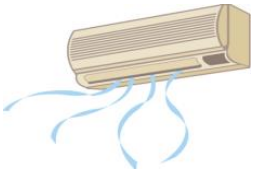
(sampol): Mobile telephone,smartphone,digital camera,video camera,
game machine,car navigation,laptop.

※(Pamaagi sa paglabay): Papahon ang personal information.
※Dili na makuha ug balik kung masulod na sa collection box.

⑧ Mnga pangunang 4 ka home appliances (Dili ginakolekta sa gobyerno sa siyudad)

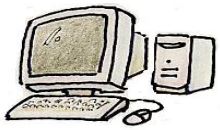
(sampol): TV, refrigerator･freezer, air-con,washing machine･dyer machine.

(Pamaagi sa paglabay):
Mamalihug sa gipalitang tindahan aron makolekta. (Adunay bayad)

Pamaagi sa paglabay sa basura　　Kinahanglan sundon ang palisiya sa paglabay.

⑨ Kompyuter (Dili ginakolekta sa gobyerno sa siyudad)



(sampol): Desktop,CPU,laptop
※Ang laptop mahimong ilabay sa ginamit nga gagmay nga home appliances.
(Kauban ang standard computer set nga mouse,keyboard,speaker,cable ug uban pa)
(Pamaagi sa paglabay) Motawag sa kompaniya nga naghimo.(Adunay bayad)

※Ipangutana sa Seksiyon sa Palibot(Kankyo-ka) Tel : 054-626-1130 kung wala kahibalo kung unsaon paglabay.
※Sa dili kahibalo mag Nihongo,mamalihug sa makasulti..

●Adlaw sa kolekta sa Dugmok nga kahoy • Tukog sa kahoy 【Ginakolekta 2 ka beses sa semana】Ang Masunog nga basura:Moyasu gomi kay sa Mini station Ginakolekta sa mnga adlaw nga Holiday.	
Adlaw sa Kolekta	Asosasyon sa mnga Residente (JICHIKAI)
LUNES ・ HUWEBES	２、３、４、５、６、７、８、９、１０、１５、１６、１７ NAKAJIMA, HABUCHI, RIEMON, YOSHINAGA, TAKASHINDEN, FUJIMORI, SHIMOKOSUGI
MARTES ・ BIERNES	１、１１、１２、１３、１４、１８、１９、２０、２１、２２、２３ MUNADAKA, KAMIKOSUGI, AIKAWA, NISHIJIMA, KAMIIZUMI, SHIMOEDOME, KAMISHINDEN, TSUTSUJIDAIRA

●Adlaw sa kolekta sa Pamutos ug Butanganan nga hinimo sa plastik 【Ginakolekta kausa sa semana】Ang Masunog nga basura:Moyasu gomi kay sa Mini station Ginakolekta sa mnga adlaw nga Holiday.	
Adlaw sa Kolekta	Asosasyon sa mnga Residente (JICHIKAI)
LUNES	１２、１３、１４、２２、２３
MARTES	２、４、５、６、７
MIYERKULES	１、３、８、９、１１ NAKAJIMA, HABUCHI, RIEMON, YOSHINAGA, TAKASHINDEN, MUNADAKA, KAMIKOSUGI,SHIMOKOSUGI,FUJIMORI, AIKAWA, NISHIJIMA,KAMIIZUMI, SHIMOEDOME, KAMISHINDEN, TSUTSUJIDAIRA
HUWEBES	１８、１９、２０、２１
BIERNES	１０、１５、１６、１７

Seksiyon sa Palibot(Kankyo-ka) Tel : 054-626-1130

【PANGUNANG PASILIDAD SA SIYUDAD SA YAIZU】

◆ LISTAHAN SA PAMPUBLIKO NGA PASILIDAD SA SIYUDAD SA YAIZU

Munisipyo sa Yaizu (Yaizu Shiyakusho) (TEL：054-626-1111)
Oigawa Branch(Sentro sa mnga Molulupyo sa Oigawa) (TEL：054-662-0541)
(Oigawa Shimin Sabisu Senta)
Ahensya sa Patubigan sa Siyudad sa Yaizu (TEL：054-624-0111)
(Suido Chosha)
Departamento sa Bombero (Shobo Bosai Senta) (TEL：054-623-2554)
Departamento sa Pulisiya sa Yaizu (Yaizu Keisatsusho) (TEL：054-624-0110)
Opisina sa Koreo sa Yaizu (Yaizu Yubin Kyoku) (TEL：054-628-2681)
Opisina sa Publikong Pang-empleyo sa Yaizu (TEL：054-628-5155)
“Hello Work Yaizu”
Hawanan sa Paghaya (Saijo) (TEL：054-629-1501)

Panglawas / Kaayuhang Pangkatilingban:Welfare / Mediko

Sentro sa Panglawas (Hoken Senta) (TEL：054-627-4111)
Munisipyo Atore Branch (Atore Chosha) (TEL：054-626-1111)
Opisina sa Kaayuhang Pangkatilingban “Welship Yaizu”
(Sogo Fukushi Kaikan) (TEL：054-627-2111)
Opisina sa Kaayuhang Pangkatilingban sa Oigawa “Hohoemi”
(Oigawa Fukushi Senta) (TEL：054-662-0610)
Sentro para sa mga Bata sa Oigawa “Tomatopia”
(Oigawa Jido Senta) (TEL：054-662-1300)
Ospital sa Siyudad sa Yaizu
(Yaizu Shiritsu Sogo Byoin) (TEL：054-623-3111)

Sentro sa Komunidad(Kominkan)

Sentro sa Komunidad sa Yaizu (Yaizu Kominkan) (TEL：054-626-0888)
Sentro sa Komunidad sa Toyoda (Toyoda Kominkan) (TEL：054-627-7310)
Sentro sa Komunidad sa Kogawa (Kogawa Kominkan) (TEL：054-624-8191)
Sentro sa Komunidad sa Higashimashizu
(Higashimashizu Kominkan) (TEL：054-628-2607)
Sentro sa Komunidad sa Otomi (Otomi Kominkan) (TEL：054-624-4302)
Sentro sa Komunidad sa Wada (Wada Kominkan) (TEL：054-623-1570)
Sentro sa Komunidad sa Minato (Minato Kominkan) (TEL：054-624-8855)
Sentro sa Komunidad sa Omura (Omura Kominkan) (TEL：054-629-3351)
Sentro sa Komunidad sa Oigawa (Oigawa Kominkan) (TEL：054-622-3111)

Kultura / Pasilidad sa Isports	
Hawanan sa Kultura sa Yaizu (Yaizu Bunka Kaikan)	(TEL：054-627-3111)
Hawanan sa Kultura sa Oigawa “Musico” (Oigawa Bunka Kaikan)	(TEL：054-622-8811)
Museo sa Banay nga Kasaysayan (Rekishi Minzoku Shiryokan)	(TEL：054-629-6847)
Museo sa Handomanan ni Koizumi Yakumo sa Yaizu (Yaizu Koizumi Yakumo Kinenkan)	(TEL：054-620-0022)
Librarya sa Yaizu (Yaizu Toshokan)	(TEL：054-628-2334)
Librarya sa Oigawa (Oigawa Toshokan)	(TEL：054-622-9000)
Galerya sa Komunidad (Fureai Gallery)	(TEL：054-626-9412)
Seagull Dome Gymnasium(Sogo Taiikukan)	(TEL：054-628-5740)
General Ground (Sogo Ground)	(TEL：054-628-5740)
Yaizu Gymnasium(Yaizu Taiikukan)	(TEL：054-620-4301)
Oigawa Gymnasium(Oigawa Taiikukan)	(TEL：054-622-5236)
Marathon course sa Oigawa flood plain(Ribatei)	(TEL：054-664-1234)
Aomine Pool ※Sa panahon lang nga abli	(TEL：054-629-7811)
Yaizu Discovery Park “Tenbun Kagakukan”	(TEL：054-625-0800)
Yaizu Discovery Park Hot Swimming Pool(Suimukan)	(TEL：054-625-0801)
AQUAS Yaizu	(TEL：054-621-0200)
Sun-life Yaizu	(TEL：054-627-3377)
Balay sa mnga Kabataan (Yaizu Seishonen no ie)	(TEL：054-624-4675)

～YAIZU NIHONGO KYOSHITSU：焼津日本語教室～

YaizuNihongoKyoshitsu

Eskuylahan sa Pulong nga Hinapon

Sa mnga langyaw nga nagpuyo sa Siyudad sa Yaizu!
Ganahan ba ninyung makakat-onan ang sayong Nihongo nga magamit sa pang-adlaw adlaw nga paningabuhi ug trabaho?

<① Eskuylahan sa Pulong nga Hinapon sa Yaizu:焼津日本語教室>

YaizuNihongoKyoshitsu

Lugar:Sentro sa Komunidad sa Minato (Yaizu-shi Ishizu Minato-cho 40-1)
Adlaw ug Oras: Ika-1 ug Ika-4 nga Biernes sa Bulan 7:00pm～9:00pm
※ Walay bayad ang pagsalmot

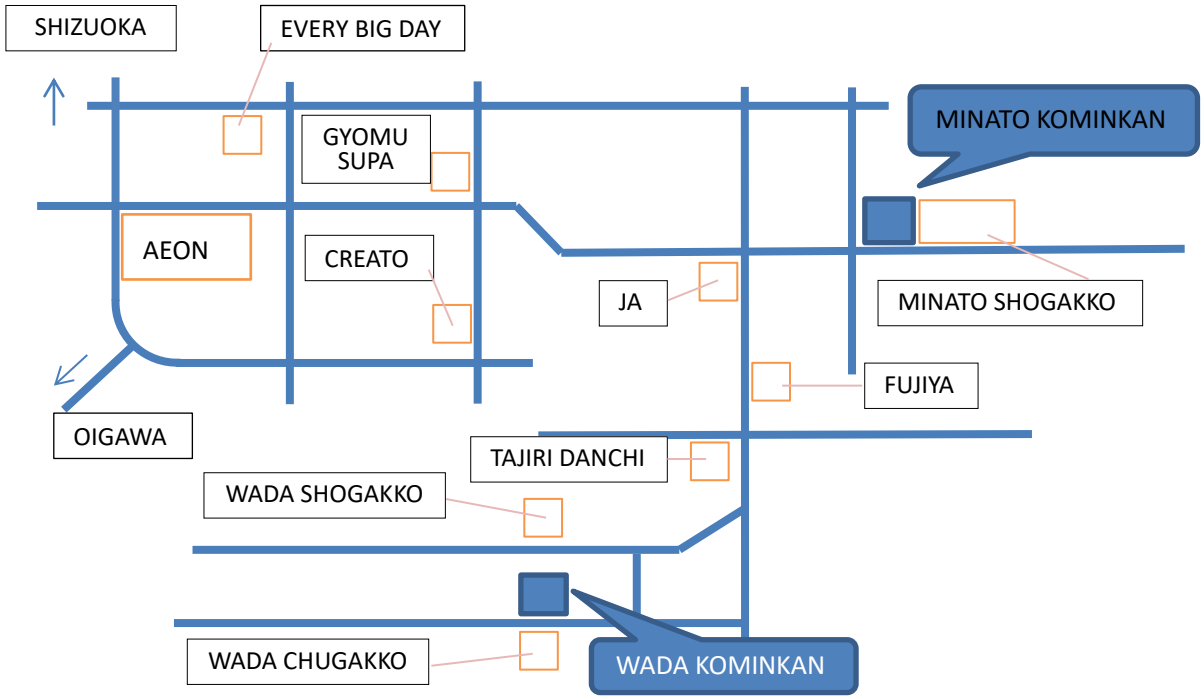
Aplikasyon： Eskuylahan sa Pulong nga Hinapon sa Yaizu Ms. Suzuki Tel ： 090-4466-8094

Sa Pangutana：Munisipyo sa Yaizu (Yaizu Shiyakusho)

Seksiyon sa Kolaborasyon sa mnga Lungsuranon(Shimin Kyodoka) Tel: 054-626-2191

Sentro sa Komunidad (MINATO KOMINKAN)

～MAPA SA ESKWELAHAN～



<② Eskuylahan sa Pulong nga Hinapon sa Yaizu: やいづにほんご教室 (Yaizu Nihongo Kyoshitsu)

Lugar:Sentro sa Komunidad sa Omura (Yaizu-shi Daikakuji 3-5-5)

Adlaw ug Oras: Ika-2 ug Ika-4 nga Sabado sa Bulan 10:00am～11:30am

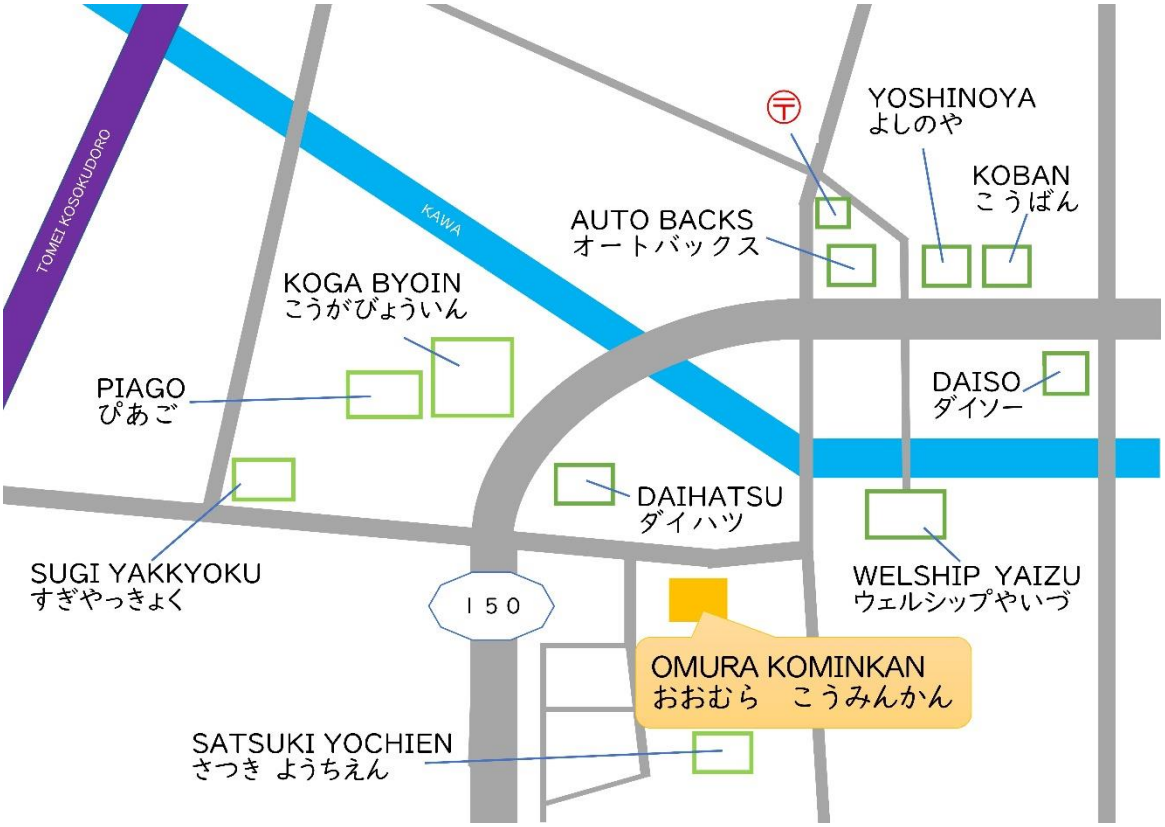
※ Walay bayad ang pagsalmot

Aplikasyon： Eskuylahan sa Pulong nga Hinapon sa Yaizu Mr.Muramatsu Tel ： 090-6333-9474

Sa Pangutana：Munisipyo sa Yaizu (Yaizu Shiyakusho)

Seksiyon sa Kolaborasyon sa mnga Lungsuranon(Shimin Kyodoka) Tel: 054-626-2191

Sentro sa Komunidad sa Omura(OMURA KOMINKAN)



＜LAIN-LAING BUHATAN SA KONSULTASYON GAWAS PA SA MUNISIPYO＞

Adunay lain-laing buhatan nga maduolan sa inyung konsultasyon gawas pa sa munisipyo.

Ayaw pamublema nga mag-inusara lang,palihug ug konsulta.Kung wala kahibalo kung diin kinahanglan iduol ang problema,ipangutana palihug sa「Yaizu Multilingual Consultation Center」sulod sa Munisipyo sa Yaizu,Seksiyon sa Kolaborasyon sa mnga Lungsuranon(Shimin Kyodo-ka)　TEL:054-626-2191.

●KONSULTASYON MAHITUNGOD SA ESTADO SA RESIDENSYA,TRABAHO,PAGTUON Sa NIHONGO,SEGURO SA PANGLAWAS,BUHIS,ESKUYLAHAN SA BATA,OSPITAL

Shizuoka Association for International Relations(Shizuoka-ken Tabunka Kyosei Sogo Sodan Senta)
TEL：054－204－2000
Lokasyon：Shizuoka-shi Suruga-ku Minamicho 14－1　Mizu-no-mori bldg. 2nd floor
Sulod sa Shizuoka Association for International Relations(Shizuoka-ken Kokusai Koryu Kyokai)
E-mail：sir07@sir.or.jp
Konsultasyon pinaagi sa smartphone app:
【LINE ID】Makita sa listahan sa ubos
【SKYPE】siradviser
【Facebook】Adviser Shizuoka
【Messenger】@adviser.shizuoka

Linguahe	Adlaw sa Konsultasyon	Oras sa Konsultasyon	LINE ID
Portuguese	Martes,Biernes	10:00～16:00	sirlineptes
Spanish	Martes,Biernes		sirlineptes
Filipino	Lunes,Biernes		sirlinefil
Chinese	Lunes,Mierkoles		sirlinechi
Vietnamese	Martes,Huwebes		sirlinevie
Bahasa Indonesia	Mierkoles,Huwebes		sirlineenid
English	Lunes,Mierkoles,Huwebes,Biernes		sirlineenid
Korean	Mierkoles（kaduha sa bulan）		sirlinekor

●KONSULTASYON MAHITUNGOD SA PROSESO SA PAGSULOD SA NASUD UG VISA PARA SA RESIDENSYA

Consultation Support Center for Foreign Residents (Gaikokujin Zairyu Sogo Infomeshon Senta)
TEL：0570-013904
Adlaw・Oras：Lunes～Biernes　　8:30am～5:15pm
Linguahe:Nihongo,English,Korean,Chinese,Spanish,Portuguese,Vietnamese,Filipino,Nepalese, Bahasa Indonesia,Thai,Khmer(Cambodia),Myanmarese,Mongolian,French,Sinhalese,Urdu.

●KONSULTASYON MAHITUNGOD SA KATUOD SA TAWO

Consultation Dial alang sa Katuod sa mnga Langyaw (Gaikokujin Jinken Sodan Dial)

TEL：0570-090911

Adlaw・Oras：Lunes～Biernes　9:00am～5:00pm

Linguahe：English,Chinese,Korean,Filipino,Portuguese,Vietnamese,
Nepali,Spanish,Bahasa Indonesia ug Thai

●KONSULTASYON SA MY NUMBER

Mahitungod sa Sistema sa My number ug Myna portal

TEL：0120-0178-26（Free Dial）

Linguahe：English,Chinese,Korean,Spanish,Portuguese

Adlaw・Oras：Lunes～Biernes　9:30am～8:00pm

Sabado・Domingo・Holiday　9:30am～5:30pm

Kung mawala o nakawat ang My number card,Digital Certificate,My number Notification,My number Notification card

TEL：0120-0178-27（Free Dial）

Linguahe：English,Chinese,Korean,Spanish,Portuguese

Adlaw・Oras：Lunes～Biernes　9:30am～8:00pm

Sabado・Domingo・Holiday　9:30am～5:30pm

●SA PAGPANGITA UG TRABAHO

Employment Service for Foreigners (Gaikokujin Koyo Sabisu Senta)
Opisina sa Yaizu（Sulod sa Hellowork Yaizu）

Linguahe・Adlaw/Oras：

【Portuguese・Spanish】Lunes,Martes　9:00am～12:00pm、1:00pm～3:30pm

【English・Tagalog】Mierkules,Huwebes　9:00am～12:00pm ， 1:00pm～4:30pm

Lokasyon：Yaizu-shi Ekikita 1-6-22

Tel：054-628-5155

●KONSULTASYON BAHIN SA PROBLEMA SA TRABAHO

Shizuoka Labour Bureau,Foreign Workers Consultation Service
(Shizuoka Rodo Kyoku,Gaikokujin Rodosha Sodan Kona)
Lokasyon:Shizuoka-shi Aoi-ku Otemachi 9-50
Shizuoka Regional Joint Government Building 3rd floor(Shizuoka Chiho Godo Chosha 3F)
Tel: 054-254-6352

Linguahe	Adlaw sa Konsultasyon	Oras sa Konsultasyon
Portuguese	Lunes～Biernes	10:00am～12:00pm、1:00pm～4:00pm
English	Lunes・Martes・Biernes	
Spanish	Mierkoles・Huwebes	
Chinese	Mierkoles	10:00am～12:00pm、1:00pm～3:30pm
Vietnamese	Biernes	10:00am～12:00pm、1:00pm～3:30pm

Labour Standards Advice Hotline (Rodo Joken Sodan Hotline)
Makakonsulta sa mnga kundisyon sa trabaho.

Linguahe	Telepono	Adlaw sa Konsultasyon	Oras sa Konsultasyon
Nihongo	0120-811-610	Lunes～Domingo (Kada adlaw)	Weekdays (Lunes～Biernes) 5:00pm～10:00pm Sabado・Domingo・Holiday 9:00am～9:00pm
English	0120-531-401		
Chinese	0120-531-402		
Portuguese	0120-531-403		
Spanish	0120-531-404	Martes・Huwebes Biernes・Sabado	
Tagalog	0120-531-405	Martes・Mierkoles・Sabado	
Vietnamese	0120-531-406	Mierkoles・Biernes・Sabado	
Myanmarese	0120-531-407	Mierkoles・Domingo	
Nepali	0120-531-408		
Korean	0120-613-801	Huwebes・Domingo	
Thai	0120-613-802		
Bahasa Indonesia	0120-613-803		
Khmer	0120-613-804	Lunes・Sabado	
Mongolian	0120-613-805		

●PROBLEMA SA ESTADO PARA SA RESIDENSYA,VISA,NASYONALIDAD,KULTURA SA PANINGABUHI,RELIHIYON,PAMILYA,PANINGABUHI SA JAPAN,TRABAHO,KWARTA, DISKRIMINASYON,ABUSO UG UBAN PA

YORISOI Hotline　Ekslusibong linya alang sa mnga Langyaw（Konsultasyon sa Tawag）

Tel：0120-279-338

Oras：10:00am～10:00pm

Linguahe：Chinese,English,Bahasa Indonesia,South Korean・
North Korean,Nepali,Portuguese,Spanish,Tagalog,Thai,Vietnamese

※Adunay kalahian ang oras nga makatubag depende sa linguahe.

Yorisoi Hotline　(Konsultasyon pinaagi sa Social Networking Service)

Mahimong makakonsulta pinaagi sa Facebook　Messenger.

https://www.facebook.com/yorisoi2foreign

Linguahe・Adlaw ug Oras：

English,Nepalese ug uban pa…Kada Huwebes　4:00pm～10:00pm

English,Vietnamese,Tagalog,Nepalese,Bahasa Indonesia…Kada Biernes　4:00pm～10:00pm

English,Chinese,Vietnamese,Nepalese, Bahasa Indonesia（Ika-2 ug Ika-4 nga Domingo lang）…Kada Domingo 4:00pm～10:00pm

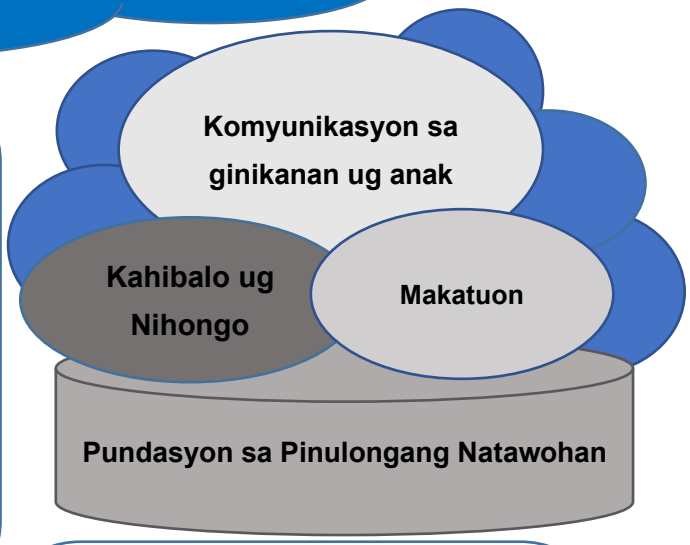
Bahasa Indonesia…Ika-2 ug Ika-4 nga Domingo

※Kinahanglan ug prayor nga reserbasyon alang sa laing linguahe.

Isulat sa mensahe ang gikinahanglan nga liguahe.

PADAKUON KANATO ANG BATA GAMIT ang Pinulongang natawohan:mother tongue !

Ang mnga gagmay nga bata kay dili lang makatimaan sa linguahe gikan sa gigamit nga linguahe sa mnga hamtong nga tawo sa palibot,makatimaan usab sila sa mnga daghang nga importanteng butang.
Labing ginasulti ang pinakamaayu nga gamiton nga linguahe sa pagsulti sa mnga hamtong nga tawo kay ang kinaiyang pinulongang natawohan.
Dugang pa,mahimo kining pinulongang natawohan sa bata. Makatabang kini sa pagdisiplina sa balay kung adunay saktong komyunikasyon gamit ang pinulongang natawohan ang ginikanan ug anak.
Giingon nga makatabang ug daku sa mnga higayon nga lisud makorespondehan ang pagka adunay komyunikasyon gamit ang pinulongang natawohan sama ang konsultasyon bahin sa kurso sa edukasyon,sa kahingkoran sa bata ug mnga kumplikadong problema nga gikumkom sa bata.



Pinulongang Natawohan:
Linguahe nga unang matiman-an,
Linguahe nga komportable gamiton sa pagsulti ug ginatawag nga unang liguahe sa kaugalingon

Mas dali makat-onan ang ikaduhang linguahe nga Nihongo kung lig-on ang pundasyon sa pinulongang natawohan gikan sa pagkagamay sa bata.
Mas dali matiman-an ang Hiragana kung gianad ang bata nga basahan ug libro sa pinulongang natawohan o regular sila nga pakit-on sa porma sa linguahe o letra.
Mas dali lang masabtan sa bata ang leksyon kung daghan ang ilang nahibal-an nga panulti sa pinulongang natawohan.
Labing ginaingon nga kung baskog ang kinaadman sa ilang pinulongang natawohan,dungan nga mas molawak ang ubang abilidad sa bata.

Aron maporma ang pundasyon sa pinulongang natawohan

1 Komportable nga maki'gsulti gamit ang pinulongang natawohan.
Dili angay nga koreksyonan o kataw-an ang sayop sa bata. Koreksyonan kanato ang ilang sayop sa mas natural nga paagi.Likayan ang paggamit sa sagol-sagol nga linguahe kung makig'sulti. Daghanon kanato ang higayon nga makig'sulti bahin sa panghitabo sa eskuylahan gamit ang pinulongang natawohan.

2 Basahan ug mnga pang-bata nga libro bisan 20 minutos matag adlaw. Mangita ug mnga libro nga makalingaw diin sila'y interesado. Sa library mahimong makabasa ug manghulam ug mnga picture book.
Kung wala'y libro,pangitaan ug pamaagi kini pareho nalang ang pagpapilit sa gihubad nga papel. Ang importante nga butang kay dili lang ang pagpaminaw sa sulti,importante usab nga makita nila ang porma sa

3 Magbuhat ug higayon nga makasulti sa bata ang pamilya nga nagpuyo sa ubang nasud pinaagi sa internet,makadula ang ubang bata nga makasulti sa parehong sinultian,mnga oras diin natural nilang magamit ang pinulongang natawohan.
Kanunay nga pagdayegon ang bata sa oras nga makasulti sila sa sinultian ug kanunay nga ipahinumdom nga importante sa pamilya ang pagsulti sa pinulongang natawohan.

GIYA SA PANINGABUHI SA SIYUDAD SA YAIZU PARA SA MNGA LANGYAW（BISAYA BERSIYON）
Tuig 1995　PERMIRONG EDISIYON
PUBLISYON SA REBISIYON　DECIEMBRE 2021

SIYUDAD SA YAIZU (YAIZU SHIYAKUSHO)
DEPARTAMENTO SA MNGA LUNGSURANON UG PALIBOT (SHIMIN KANKYO-BU)
SEKSIYON SA KOLABORASYON SA MNGA LUNGSURANON (SHIMIN KYODO-KA)
〒425－8502　YAIZU SHI HON-MACHI 2-16-32
TEL : 054－626－2191　FAX :054－626－2183